

**Bruxelles, 10 iulie 2025
(OR. en)**

**11269/25
ADD 1**

**Dosar interinstituțional:
2025/0201 (NLE)**

PECHE 200

NOTĂ DE ÎNSOȚIRE

Sursă:	Secretara Generală a Comisiei Europene, sub semnătura dnei Martine DEPREZ, Directoare
Data primirii:	9 iulie 2025
Destinatar:	Dna Thérèse BLANCHET, Secretară Generală a Consiliului Uniunii Europene
Nr. doc. Csie:	COM(2025) 369 annex
Subiect:	ANEXĂ la Propunerea de DECIZIE A CONSILIULUI privind semnarea, în numele Uniunii, și aplicarea cu titlu provizoriu a Protocolului de punere în aplicare (2025-2029) a Acordului de parteneriat în sectorul pescuitului dintre Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor documentul COM(2025) 369 annex.

Anexă: COM(2025) 369 annex



COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 9.7.2025
COM(2025) 369 final

ANNEX

ANEXĂ

la

Propunerea de DECIZIE A CONSILIULUI

**privind semnarea, în numele Uniunii, și aplicarea cu titlu provizoriu a Protocolului de
punere în aplicare (2025-2029) a Acordului de parteneriat în sectorul pescuitului dintre
Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană**

ANEXĂ
PROTOCOL PRIVIND PUNEREA ÎN APLICARE A ACORDULUI DE PARTENERIAT
ÎN SECTORUL PESCUITULUI ÎNCHEIAT ÎNTRE REPUBLICA DEMOCRATICĂ
SÃO TOMÉ ȘI PRÍNCIPE ȘI COMUNITATEA EUROPEANĂ

AVÂND ÎN VEDERE cooperarea strânsă dintre părți, în special în contextul relațiilor dintre Organizația Statelor din Africa, Zona Caraibilor și Pacific (OEACP) și Uniune, precum și dorința lor comună de a intensifica această relație,

AVÂND ÎN VEDERE Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului dintre Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană,

Părțile la prezentul protocol convin după cum urmează:

Articolul 1)

Definiții aplicabile prezentului protocol

În sensul prezentului protocol, se aplică definițiile prevăzute la articolul 2 din Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului dintre Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană¹, denumite în continuare împreună „părțile”. De asemenea, se aplică următoarele definiții:

„acord” înseamnă Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului dintre Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană;

„Acordul din Samoa” înseamnă Acordul de parteneriat dintre membrii Organizației Statelor din Africa, Zona Caraibilor și Pacific, pe de o parte, și Uniunea și statele membre ale acesteia, pe de altă parte²;

„autoritățile UE” înseamnă Comisia Europeană, dacă este cazul prin intermediul Delegației Uniunii responsabile pentru São Tomé și Príncipe, echivalentul termenilor „autorități comunitare”, astfel cum sunt definiți la articolul 2 din acord;

„Autoritățile din São Tomé și Príncipe” înseamnă ministerul responsabil de pescuit;

„sprijin sectorial” înseamnă sprijinul financiar din partea Uniunii pentru punerea în aplicare a politicii sectoriale a São Tomé și Príncipe în domeniul pescuitului și acvaculturii;

„capturi” înseamnă speciile acvatice marine capturate cu o unealtă de pescuit utilizată de o navă de pescuit;

„debarcare” înseamnă descărcarea oricărei cantități de produse pescărești de la bordul unei nave de pescuit pe uscat;

„delegație” înseamnă delegația UE responsabilă pentru São Tomé și Príncipe;

„dispozitive de concentrare a peștilor” înseamnă obiecte artificiale sau naturale de la suprafață sub care se grupează diverse specii atrase de ele, sporind astfel capturabilitatea acestor specii;

„legislația din São Tomé și Príncipe” înseamnă legislația din São Tomé și Príncipe referitoare la activitățile de pescuit;

„autorizație de pescuit” înseamnă o autorizație administrativă eliberată de autoritățile din São Tomé și Príncipe unui operator pentru o navă a Uniunii care îi conferă dreptul de a desfășura operațiuni de pescuit în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe pentru o perioadă determinată; echivalent cu termenul „licență de pescuit” definit în legislația din São Tomé și Príncipe;

¹ JO L 205, 7.8.2007, p. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2007/894/oj.

² JO L 2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj

„navă a Uniunii” înseamnă o navă de pescuit aflată sub pavilionul unui stat membru al Uniunii și înregistrată în Uniune;

„navă auxiliară” înseamnă o navă, alta decât ambarcațiunile transportate la bord, care nu este echipată cu unelte de pescuit operaționale destinate prinderii sau atragerii de pește și care facilitează, sprijină sau pregătește operațiunile de pescuit;

„observator” înseamnă orice persoană împuternicită de o autoritate națională responsabilă, în conformitate cu anexa, cu observarea punerii în aplicare a normelor aplicabile activităților de pescuit sau cu observarea acestor activități în scopuri științifice;

„operator” înseamnă persoana fizică sau juridică care operează sau deține o întreprindere care desfășoară oricare dintre activitățile caracteristice etapelor lanțului de producție, prelucrare, comercializare, distribuție și vânzare cu amănuntul a produselor pescărești și de acvacultură;

„operațiune de pescuit” înseamnă toate activitățile legate de localizarea peștelui, lansarea, remorcarea și tractarea uneltelor active, fixarea, scufundarea, îndepărtarea sau refixarea uneltelor pasive, precum și scoaterea capturilor din unelte de pescuit sau din juvelnice sau transferarea acestora din cuști de transport în cuști de îngrijire și de creștere;

„pescuit sustenabil” înseamnă pescuitul care respectă obiectivele și principiile stabilite de Codul de conduită pentru un pescuit responsabil adoptat de Conferința Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură (FAO) din 1995;

„pescar” înseamnă orice persoană care este încadrată ca salariat sau angajată în orice calitate ori care exercită o ocupație la bordul unei nave de pescuit, inclusiv persoanele care lucrează la bord și sunt remunerate pe baza unei cote din peștele capturat, dar excluzând piloții, personalul naval, alte persoane aflate în serviciul permanent al unei administrații publice, persoanele de pe uscat care desfășoară activități la bordul unei nave de pescuit și observatorii activităților de pescuit. Marinarii ACP, astfel cum sunt definiți în acord, sunt considerați pescari în sensul prezentei definiții;

„posibilități de pescuit” înseamnă un drept legal de a pescui, cuantificat, exprimat în capturi sau efort de pescuit;

„protocol” înseamnă prezentul protocol de punere în aplicare a acordului, precum și anexa și apendicele la acesta;

„São Tomé și Príncipe” înseamnă Republica Democratică São Tomé și Príncipe;

„capturi aruncate înapoi în mare” înseamnă capturile care nu sunt reținute la bord;

„transbordare” înseamnă transferul direct al oricărei cantități de pește păstrate la bordul unei nave către o altă navă, indiferent de locul de manevră, fără ca peștele să fi fost înregistrat ca fiind debarcat;

„Uniune” înseamnă Uniunea Europeană, care înlocuiește Comunitatea Europeană și îi succede acesteia.

Articolul 2)

Obiectiv

Obiectivul prezentului protocol este de a pune în aplicare acordul, precizând în special condițiile de acces ale navelor Uniunii la zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, precum și dispozițiile referitoare la parteneriatul în domeniul pescuitului sustenabil.

Articolul 3)
Relația dintre prezentul protocol și acord

Prezentul protocol se interpretează și se aplică în contextul acordului și într-un mod compatibil cu acesta.

Articolul 4)
Principii

1. Părțile se angajează să promoveze un pescuit responsabil în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, pe baza principiului nediscriminării. São Tomé și Príncipe se angajează să aplice aceleași măsuri tehnice și de conservare tuturor flotelor industriale străine de pescuit de ton care operează în zona sa de pescuit, cu scopul de a contribui la buna guvernare în domeniul pescuitului.
2. Părțile se angajează să asigure punerea în aplicare a prezentului protocol în conformitate cu articolele 8 și 9 din Acordul din Samoa.
3. Ele se angajează să promoveze dezvoltarea durabilă și buna gestionare a resurselor naturale. Ele depun eforturi pentru a încuraja crearea de valoare adăugată în São Tomé și Príncipe de către industriile din sectorul pescuitului sustenabil și al activităților conexe.
4. Părțile se angajează să publice și să facă schimb de informații referitoare la orice acord care permite navelor străine să intre în zona lor de pescuit și la efortul de pescuit aferent, în special numărul de autorizații eliberate și capturile efectuate.
5. În ceea ce privește stocurile de pești anadromi sau stocurile de pești mari migratori, la stabilirea resurselor disponibile care pot fi accesibile, părțile vor lua în considerare în mod corespunzător avizele științifice realizate la nivel regional, precum și măsurile de conservare și gestionare adoptate de organizațiile regionale de gestionare a pescuitului (ORGP) relevante.
6. Condițiile de angajare și de lucru ale pescarilor la bordul navelor din Uniune nu trebuie să contravină instrumentelor aplicabile pescarilor ale Organizației Internaționale a Muncii (OIM) și ale Organizației Maritime Internaționale (OMI), în special Declarației OIM cu privire la principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă (1998), astfel cum a fost modificată în 2022, și Convenției OIM nr. 188 privind munca în domeniul pescuitului. Printre acestea se numără, în special, libertatea de asociere și recunoașterea efectivă a dreptului lucrătorilor la negociere colectivă, eliminarea muncii forțate și a muncii copiilor, eliminarea discriminării în materie de încadrare în muncă și profesie, precum și asigurarea unui mediu de lucru sigur și sănătos și condiții de viață și de muncă decente la bordul navelor de pescuit din Uniune.
7. Părțile se angajează să promoveze ratificarea convențiilor OIM și OMI aplicabile pescarilor. Ele se angajează, de asemenea, să promoveze formarea adecvată a pescarilor, în special cea prevăzută de Convenția internațională a OMI privind standardele de pregătire a navigatorilor, brevetare/atestare și efectuare a serviciului de cart pentru personalul navelor de pescuit (convenția STCW-F).
8. În conformitate cu articolul 6 din acord, navele Uniunii pot desfășura activități de pescuit în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe numai dacă dețin o autorizație de pescuit eliberată în temeiul prezentului protocol și în conformitate cu modalitățile descrise în anexa la acesta.

9. Autoritățile din São Tomé și Príncipe nu eliberează autorizații de pescuit navelor Uniunii decât în cadrul prezentului protocol. Se interzice eliberarea oricărei autorizații de pescuit pentru navele din Uniune care nu intră în domeniul de aplicare al prezentului protocol, în special sub forma unei autorizații de pescuit direcționat.
10. Prezentul protocol se interpretează și se aplică cu respectarea următoarelor acte și într-un mod compatibil cu acestea:
 - recomandările și rezoluțiile Comisiei Internaționale pentru Conservarea Tonului din Oceanul Atlantic (ICCAT) sau ale altor organizații regionale de pescuit relevante, cum ar fi Comitetul pentru pescuit în zona central-estică a Atlanticului (CECAF);
 - Acordul Organizației Națiunilor Unite din 1995 privind stocurile de pește;
 - Codul de conduită responsabilă privind activitățile din sectorul pescăresc din 1995 al FAO;
 - Acordul privind măsurile de competența statului portului din 2009 al FAO;
 - orientările voluntare ale FAO pentru asigurarea unui pescuit durabil la scară mică în contextul securității alimentare și al eradicării sărăciei, publicate în 2015.

Articolul 5)

Perioada de aplicare și accesul navelor Uniunii în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe

1. De la data începerii aplicării provizorii și pentru o perioadă de patru (4) ani, São Tomé și Príncipe autorizează accesul navelor din Uniune la zona sa de pescuit, în temeiul articolului 5 din acord, pentru a permite capturarea speciilor de mari migratori (speciile enumerate în anexa I la Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 1982, în special specii de ton, pește-spadă și rechini cu înotătoare albe), cu excepția speciilor protejate sau a căror capturare este interzisă de ICCAT.
2. Accesul în zona de pescuit este posibil pentru maximum:
 - 26 de nave de pescuit ton cu plasă-pungă;
 - 9 nave de pescuit cu paragate plutitoare.Aceste nave, inclusiv navele auxiliare, sunt autorizate în condițiile stabilite în anexă și în conformitate cu rezoluțiile și recomandările aferente ale ICCAT.
3. Alineatele (1) și (2) de mai sus se aplică sub rezerva dispozițiilor articolelor 9 și 10 din prezentul protocol.

Articolul 6)

Contribuția financiară – modalități de plată

1. Pentru perioada menționată la articolul 5 din prezentul protocol, contribuția financiară prevăzută la articolul 7 din acord este de 3 300 000 EUR.
2. Contribuția financiară include:
 - (a) o sumă anuală de 325 000 EUR pentru accesul la zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, care corespunde unui tonaj de referință de 6 500 de tone pe an; și
 - (b) o sumă specifică de 500 000 EUR pe an pentru sprijinirea implementării politicii sectoriale în domeniul pescuitului a São Tomé și Príncipe.

3. În plus, operatorii plătesc o contribuție financiară anuală pentru accesul navelor lor la zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, în conformitate cu dispozițiile prevăzute în capitolul II din anexă.
4. Alineatele (1) și (2) de mai sus se aplică sub rezerva dispozițiilor articolelor 7, 9, 10, 12 și 18 din prezentul protocol și ale articolelor 12 și 13 din acord.
5. În cazul în care cantitatea anuală a capturilor din toate speciile efectuate de navele Uniunii în apele São Tomé și Príncipe depășește tonajul de referință anual menționat la alineatul (2) litera (a), se efectuează o plată de 50 EUR pentru fiecare tonă suplimentară capturată.
6. Plata capturilor suplimentare se efectuează după acordul părților privind deconturile finale prevăzut în capitolul II secțiunea 2 din anexă. Cu toate acestea, în cazul în care cantitățile capturate de navele europene depășesc dublul tonajului de referință anual, plata sumei datorate pentru capturile care depășesc acest prag se reportează cu un an.
7. Plata contribuției prevăzute la alineatul (2) litera (a) se efectuează în termen de maximum nouăzeci (90) de zile de la data aplicării provizorii a protocolului pentru primul an și cel târziu la data aniversară a protocolului pentru anii următori.
8. Alocarea contribuției financiare prevăzute la alineatul (2) litera (a) ține de competența exclusivă a autorităților din São Tomé și Príncipe, în conformitate cu principiile bunei gestiuni financiare.
9. Contribuția financiară trebuie plătită în conturile publice după cum urmează: contribuția prevăzută la alineatul (2) litera (a) se plătește într-un cont al Trezoreriei publice deschis la Banca Centrală a São Tomé și Príncipe; contribuția prevăzută la alineatul (2) litera (b) și cea prevăzută la alineatul (5) se plătesc în contul dedicat fondului de dezvoltare a pescuitului și se înscriu în buget.
10. Autoritățile din São Tomé și Príncipe comunică anual Uniunii coordonatele conturilor bancare respective.
11. În cazul în care São Tomé și Príncipe nu pune în aplicare programul de sprijin sectorial în conformitate cu dispozițiile stabilite, iar comisia mixtă nu a ajuns la un acord cu privire la conformitate, Comisia Europeană poate recupera partea nejustificată din contribuția financiară alocată aplicând dispozițiile apendicelui 7 la prezentul protocol.
12. São Tomé și Príncipe oferă toată asistența necesară pentru identificarea și returnarea fondurilor.

Articolul 7)
Sprijin sectorial

1. Sprijinul sectorial contribuie la punerea în aplicare a strategiei naționale pentru pescuit și la dezvoltarea economiei maritime. Sprijinul respectiv vizează gestionarea durabilă a resurselor piscicole și dezvoltarea durabilă a sectorului. În cadrul prezentului protocol se definește un program de sprijin sectorial care cuprinde, în special, acțiuni pentru:
 - sprijin pentru capacitățile de monitorizare, control și supraveghere a activităților de pescuit, măsuri de descurajare și sancționare a încălcărilor activităților de pescuit INN;
 - evaluarea științifică a resurselor piscicole ale São Tomé și Príncipe și măsurile de gestionare bazate pe avize științifice;

- sprijin pentru îmbunătățirea lanțurilor valorice ale produselor pescărești, inclusiv sprijin pentru comunitățile de pescari, în special prin ajutoare pentru ocuparea forței de muncă și formare profesională, acordând o atenție deosebită femeilor și tinerilor.
- 2. În cel mult trei (3) luni de la data la care începe aplicarea provizorie a prezentului protocol, părțile convin, în cadrul comisiei mixte prevăzute la articolul 9 din acord, cu privire la un program de sprijin sectorial multianual și a normelor de aplicare a acestuia, în special:
 - (a) orientările conform cărora se utilizează contribuția financiară prevăzută la articolul 6 alineatul (2) litera (b);
 - (b) obiectivele care trebuie atinse pentru a contribui la un pescuit sustenabil și responsabil, prin punerea în aplicare a strategiei naționale de politică în domeniul pescuitului;
 - (c) criteriile și procedurile care trebuie utilizate pentru evaluarea anuală a rezultatelor obținute, precum și condițiile în care se efectuează plățile (orientări).
- 3. Acest program multianual de sprijin sectorial face obiectul consultărilor cu părțile interesate din São Tomé și Príncipe și este făcut public.
- 4. De asemenea, se întocmește un document anual privind programul de sprijin sectorial, care prezintă proiectele sau activitățile pentru fiecare an, în special:
 - (a) nevoile pe care aceste proiecte sau activități urmăresc să le satisfacă;
 - (b) obiectivele;
 - (c) rezultatele preconizate și indicatorii măsurabili;
 - (d) estimările costurilor.
- 5. Părțile asigură vizibilitatea operațiunilor finanțate prin sprijin sectorial și a intervenției Uniunii în cadrul parteneriatului cu São Tomé și Príncipe. Această vizibilitate face parte din obiectivele menționate la alineatul (4).
- 6. Modificările obiectivelor și ale acțiunilor cuprinse în programul anual sau multianual de sprijin sectorial trebuie notificate în prealabil Comisiei Europene. În cazul unei obiecții din partea acesteia, chestiunea poate fi înaintată comisiei mixte pentru ca părțile să ajungă la un acord cu privire la modificări.
- 7. În fiecare an, São Tomé și Príncipe prezintă comisiei mixte un raport scris privind punerea în aplicare a activităților programului anual de sprijin sectorial și un raport privind execuția financiară, care evaluează rezultatele punerii în aplicare a programului.
- 8. Părțile evaluează rezultatele punerii în aplicare a programului anual de sprijin sectorial pe baza acestui raport scris. În cazul în care evaluarea respectivă arată că realizarea obiectivelor nu este conformă cu programarea sau dacă comisia mixtă consideră insuficientă punerea sa în aplicare, plata contribuției financiare poate fi revizuită sau suspendată.
- 9. Plata acestei contribuții financiare se reia după consultarea și acordul celor două părți, de îndată ce comisia mixtă consideră că progresul punerii în aplicare este satisfăcător, eventual prin schimb de scrisori. Cu toate acestea, plata contribuției financiare specifice prevăzute la articolul 6 alineatul (2) litera (b) nu se poate face după o perioadă mai mare de șase (6) luni de la expirarea prezentului protocol.
- 10. Părțile convin să stabilească orientări pentru punerea în aplicare și monitorizarea sprijinului sectorial. Aceste orientări se validează în cadrul reuniunii primei comisii mixte și pot fi revizuite ori de câte ori este necesar.

11. Verificările și controalele privind utilizarea fondurilor contribuției prevăzute la articolul 6 alineatul (2) litera (b) pot fi efectuate de organisme de audit și de control ale fiecărei părți, inclusiv de Curtea de Conturi Europeană și de Oficiul European de Luptă Antifraudă. Sunt vizate de asemenea dreptul de acces la informațiile, documentele, localurile și instalațiile beneficiarilor.
12. După aprobarea de către comisia mixtă a executării unei tranșe a sprijinului sectorial și a raportului prevăzut la alineatul (7), care autorizează plata următoarei tranșe, și sub rezerva detaliilor complete ale contului bancar care urmează să fie utilizat, Uniunea efectuează plata în termen de 30 de zile de la decizia comisiei mixte.

Articolul 8)

Cooperare științifică și tehnică pentru un pescuit responsabil

1. Uniunea și São Tomé și Príncipe se angajează să coopereze în domeniul științific și tehnic în conformitate cu principiile și obiectivele stabilite la articolul 4 din acord.
2. Părțile se angajează să promoveze cooperarea în domeniul pescuitului responsabil, inclusiv prin activități menite să consolideze capacitatea São Tomé și Príncipe în domeniul științific, în special la cererea specifică a São Tomé și Príncipe.
3. Cele două părți se angajează să respecte toate recomandările și rezoluțiile Comisiei Internaționale pentru Conservarea Tonului din Oceanul Atlantic (ICCAT).
4. În conformitate cu articolul 4 din acord, pe baza recomandărilor și a rezoluțiilor adoptate în cadrul ICCAT și având în vedere cele mai bune avize științifice disponibile, părțile se consultă în cadrul comisiei mixte prevăzute la articolul 9 din acord în vederea adoptării eventuale a unor măsuri care vizează gestionarea sustenabilă a speciilor de pești reglementate de prezentul protocol și care afectează activitățile navelor Uniunii.
5. Părțile convin, pentru buna gestionare și conservare a rechinilor, să asigure monitorizarea atentă a capturilor acestor specii, prin schimb de date privind capturile, astfel cum se prevede în capitolul III din anexă. Dacă este necesar, comisia mixtă adoptă măsuri suplimentare de gestionare care permit o mai bună încadrare a activității flotei de nave cu paragate.
6. Părțile colaborează pentru a consolida mecanismele de control, de inspecție și de combatere a pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat în São Tomé și Príncipe.
7. În temeiul articolului 4 din acord, părțile pot convoca o reuniune științifică pentru orice evaluare științifică, pentru a recomanda măsuri care vizează gestionarea durabilă a resurselor piscicole sau pentru a pune în aplicare articolele 10 și 11 din prezentul protocol.

Articolul 9)

Revizuirea posibilităților de pescuit și a măsurilor tehnice

1. Posibilitățile de pescuit prevăzute la articolul 5 pot fi revizuite de către comisia mixtă în măsura în care o astfel de revizuire este în concordanță cu gestionarea sustenabilă a speciilor de pești reglementate de prezentul protocol.
2. În acest caz, contribuția financiară prevăzută la articolul 6 alineatul (2) litera (a) trebuie ajustată pro rata temporis, iar modificările trebuie incluse în prezentul protocol și în anexele la acesta.

3. Comisia mixtă are posibilitatea să examineze și, dacă este necesar, să adapteze sau să modifice de comun acord dispozițiile referitoare la condițiile de desfășurare a activității de pescuit și la modalitățile tehnice de aplicare a prezentului protocol.

Articolul 10)

Noi posibilități de pescuit

1. Autoritățile din São Tomé și Príncipe pot solicita Uniunii să ia în considerare posibilitatea exploatarea unor activități de pescuit care nu sunt reglementate de prezentul protocol. În absența unor date suficiente privind starea stocurilor, părțile convin asupra condițiilor de desfășurare a unei campanii de explorare, ținând seama de cele mai bune avize științifice prezentate experților științifici ai celor două părți.
2. În funcție de aceste rezultate și în cazul în care Uniunea își exprimă interesul în ceea ce privește activitățile de pescuit respective, cele două părți se consultă în cadrul comisiei mixte înainte de acordarea eventuală a autorizației de către autoritățile din São Tomé și Príncipe. Dacă este cazul, părțile convin asupra condițiilor aplicabile acestor noi posibilități de pescuit și aduc eventualele modificări necesare prezentului protocol și anexei la acesta.

Articolul 11)

Stimulente pentru debarcare și promovarea cooperării dintre operatorii economici

1. Părțile cooperează în vederea îmbunătățirii posibilităților de debarcare a capturilor în porturile din São Tomé și Príncipe. São Tomé și Príncipe depune eforturi pentru a stabili rapid condiții favorabile pentru ca navele din UE să debarce o parte din capturile lor. São Tomé și Príncipe va notifica acest lucru în mod oficial Uniunii de îndată ce aceste condiții vor fi în vigoare în porturile desemnate de São Tomé și Príncipe. Din acel moment, flota Uniunii va încerca să debarce o parte a capturilor sale, în special capturile accidentale.
2. Părțile favorizează relațiile tehnice, economice și comerciale dintre întreprinderi și un cadru propice dezvoltării schimburilor comerciale și a investițiilor.
3. Părțile cooperează în vederea sensibilizării operatorilor privați din Uniune cu privire la oportunitățile comerciale și industriale din domeniul pescuitului și al economiei albastre din São Tomé și Príncipe.
4. Părțile informează operatorii din Uniune cu privire la condițiile logistice instituite pentru a încuraja aprovizionarea cu combustibil, alimente și alte tipuri de aprovizionare a navelor Uniunii în porturile São Tomé și Príncipe.
5. Părțile se angajează să coopereze pentru a promova economia albastră, în special în domeniul acvaculturii, al amenajării spațiului maritim, al energiei, al biotehnologiei marine și al protecției ecosistemelor marine.
6. Părțile încurajează investițiile în sectoarele pescuitului și economiei albastre, în conformitate cu obiectivele strategiilor São Tomé și Príncipe în aceste două domenii.

Articolul 12)

Suspendarea aplicării protocolului

1. Aplicarea prezentului protocol poate fi suspendată la inițiativa uneia dintre cele două părți dacă se constată cel puțin una dintre următoarele situații:

- (a) intervin circumstanțe anormale, cum sunt cele definite la articolul 2 litera (h) din acord, care împiedică derularea activităților de pescuit în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe;
 - (b) se produc schimbări semnificative în definirea și punerea în aplicare a politicii de pescuit a uneia sau alteia dintre părți, care afectează dispozițiile prezentului protocol;
 - (c) în cazul declanșării mecanismelor prevăzute la articolul 101 alineatele (6) și (7) din Acordul din Samoa în cazul încălcării unor elemente esențiale sau în cazuri grave de corupție, astfel cum sunt definite în acordul respectiv;
 - (d) Uniunea nu plătește contribuția financiară prevăzută la articolul 6 alineatul (2) litera (a) din alte motive decât cele prevăzute în prezentul articol;
 - (e) dacă între cele două părți are loc un diferend grav și nesoluționat cu privire la aplicarea sau interpretarea prezentului protocol.
2. Atunci când suspendarea survine din alte motive decât cele menționate anterior la alineatul (1) litera (c), aceasta este condiționată de notificarea în scris de către partea interesată a intenției sale, cu cel puțin trei (3) luni înainte de data intrării în vigoare a suspendării.
3. În caz de suspendare, părțile continuă consultările în vederea soluționării diferendului dintre ele pe cale amiabilă. Atunci când se ajunge la o soluție, aplicarea protocolului este reluată, iar suma contribuției financiare este redusă proporțional și pro rata temporis în funcție de perioada în care a fost suspendată aplicarea protocolului.

Articolul 13)
Legislația aplicabilă

1. Activitățile navelor din Uniune care își desfășoară activitatea în apele São Tomé și Príncipe sunt reglementate de legislația din São Tomé și Príncipe, cu excepția cazului în care există dispoziții contrare în acord, în prezentul protocol și în anexa sau în apendicele la acesta.
2. Autoritățile din São Tomé și Príncipe informează Uniunea cu privire la orice modificare sau la orice nou act legislativ relevant pentru sectorul pescuitului. Modificările sunt opozabile navelor Uniunii în termen de șaiszeci (60) de zile de la notificare.
3. Comisia Europeană informează autoritățile din São Tomé și Príncipe cu privire la orice modificare sau la orice nou act legislativ care se referă la activitățile de pescuit ale flotei de lungă distanță a Uniunii.

Articolul 14)
Schimbul electronic de informații

1. São Tomé și Príncipe și Uniunea utilizează și întrețin sisteme informatice pentru schimburile electronice legate de punerea în aplicare a acordului:
2. Aceste schimburi se referă la:
- (a) procedurile de autorizare a navelor din Uniune de către autoritățile din São Tomé și Príncipe;
 - (b) activitățile navelor Uniunii în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, în special punând la dispoziție:

- pozițiile navelor Uniunii, în conformitate cu dispozițiile prevăzute pentru sistemul de monitorizare a navelor (VMS);
 - capturile zilnice ale navelor Uniunii;
 - notificarea intrării și ieșirii din zona de pescuit a navelor Uniunii;
 - notificările prealabile de transbordare și declarațiile de transbordare ale navelor Uniunii în porturile São Tomé și Príncipe;
 - notificările prealabile de întoarcere în port și declarațiile de debarcare pentru navele Uniunii în porturile São Tomé și Príncipe.
3. Versiunea electronică a unui document va fi considerată în orice moment ca echivalentă a versiunii pe suport de hârtie.
 4. São Tomé și Príncipe și Uniunea își notifică reciproc fără întârziere orice defecțiune a unui sistem informatic și pun în aplicare procedurile necesare pentru continuitatea schimburilor de informații. Informațiile și documentele legate de punerea în aplicare a acordului sunt transmise ulterior printr-un mod alternativ de comunicare pe parcursul întregii durate a defecțiunii notificate.
 5. Modalitățile de transmitere a datelor, inclusiv dispozițiile privind continuitatea schimburilor de informații, sunt stabilite în anexă.
 6. Părțile depun eforturi pentru a pune în aplicare transmiterea datelor ERS, astfel cum se menționează în capitolul III din anexă, în format UN/FLUX, în termen de maximum douăsprezece luni de la semnarea prezentului protocol.
 7. În cazul unor dificultăți tehnice, părțile convin să se consulte reciproc în vederea găsirii unei soluții alternative și să ia măsuri pentru atingerea acestui obiectiv cât mai curând posibil.

Articolul 15)
Protecția datelor

1. São Tomé și Príncipe și Uniunea se asigură că datele care fac obiectul schimburilor de date în temeiul acordului sunt utilizate de autoritatea competentă exclusiv pentru punerea în aplicare a acordului și, în special, în scopuri de gestionare și pentru monitorizarea, controlul și supravegherea pescuitului.
2. Părțile se angajează să se asigure că toate datele sensibile din punct de vedere comercial și cu caracter personal referitoare la navele din Uniune și la activitățile lor de pescuit, obținute în temeiul acordului, precum și toate informațiile sensibile din punct de vedere comercial referitoare la sistemele de comunicații utilizate de Uniune sunt tratate ca fiind confidențiale. Părțile se asigură că numai datele agregate referitoare la activitățile de pescuit ale navelor Uniunii din zona de pescuit sunt făcute publice.
3. Datele cu caracter personal trebuie să fie prelucrate în mod legal, echitabil și transparent față de persoana vizată.
4. Datele cu caracter personal care fac obiectul schimburilor de date în temeiul acordului se prelucrează în conformitate cu dispozițiile prevăzute în apendicele 6 la anexa la prezentul protocol. Comisia mixtă poate stabili garanții și căi de atac suplimentare în ceea ce privește datele cu caracter personal și drepturile persoanelor vizate.

5. Datele care fac obiectul schimbului în temeiul acordului continuă să fie prelucrate în conformitate cu prezentul articol și cu apendicele 6, chiar și după expirarea prezentului protocol.

Articolul 16)

Prerogativele comisiei mixte

1. Comisia mixtă instituită prin articolul 9 din acord poate să delibereze sau să decidă prin schimb de scrisori sau prin reuniuni la distanță.
2. În conformitate cu procedurile specifice fiecărei părți, comisia mixtă adoptă modificări ale prezentului protocol referitoare la:
 - (a) posibilitățile de pescuit prevăzute la articolul 5 și tonajul de referință stabilit la articolul 6 alineatul (2) litera (a) și, în consecință, contribuția financiară prevăzută la articolul 6 alineatul (2) litera (a), în conformitate cu articolele 9 și 10 din prezentul protocol;
 - (a) modalitățile de punere în aplicare a sprijinului sectorial prevăzute la articolul 7 din prezentul protocol;
 - (b) condițiile și modalitățile tehnice de desfășurare a activităților de pescuit de către navele din Uniune;
 - (c) garanțiile suplimentare privind protecția datelor cu caracter personal prevăzute la articolul 15 alineatul (4).
3. Aceste modificări ale prezentului protocol se consemnează într-un proces-verbal semnat de părți, care precizează data la care se aplică aceste modificări.

Articolul 17)

Durata

Prezentul protocol se aplică pentru o perioadă de patru (4) ani începând de la data aplicării provizorii, în conformitate cu articolul 19, cu excepția cazului în care se notifică denunțarea protocolului în conformitate cu articolul 18.

Articolul 18)

Denunțarea

1. În caz de denunțare a prezentului protocol, partea interesată notifică în scris celeilalte părți intenția de a denunța protocolul, cu cel puțin șase luni înainte de data prevăzută pentru intrarea în vigoare a respectivei denunțări.
2. Trimiterea notificării prevăzute la alineatul anterior determină deschiderea consultărilor între părți.

Articolul 19)

Aplicare provizorie

Prezentul protocol se aplică cu titlu provizoriu din momentul semnării sale de către părți.

Articolul 20)
Intrare în vigoare

Prezentul protocol intră în vigoare la data la care părțile își comunică reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

Articolul 21)
Texte autentice

Protocolul se întocmește în două exemplare în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, irlandeză, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind autentic în egală măsură.

Pentru Uniunea Europeană Pentru Republica Democratică São Tomé și Príncipe

ANEXĂ
Condiții de exercitare a activităților de pescuit de către navele din Uniune în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe

CAPITOLUL I

DISPOZIȚII GENERALE

1. DESEMNAREA AUTORITĂȚII COMPETENTE

Pentru chestiuni legate de prezenta anexă și în absența unor indicații contrare, toate referințele la Uniune (UE) sau la São Tomé și Príncipe cu privire la o autoritate competentă desemnează:

- pentru UE: Comisia Europeană, eventual prin intermediul delegației UE competente pentru São Tomé și Príncipe;
- pentru São Tomé și Príncipe: direcția pentru pescuit din cadrul ministerului responsabil pentru sectorul pescuitului.

2. ZONA DE PESCUIT

Navele Uniunii care operează în temeiul prezentului protocol își pot desfășura activitatea în zona economică exclusivă (ZEE) a São Tomé și Príncipe, cu excepția zonelor rezervate pescuitului tradițional și semiindustrial.

Coordonatele ZEE sunt cele notificate Organizației Națiunilor Unite la 7 mai 1998.

São Tomé și Príncipe notifică fără întârziere Uniunii orice modificare a zonei de pescuit.

3. ZONE INTERZISE NAVIGAȚIEI ȘI PESCUITULUI

Se interzice, fără discriminare, orice activitate de pescuit în zona destinată exploatării în comun dintre São Tomé și Príncipe și Nigeria. Coordonatele acestei zone figurează în apendicele 1.

4. CONT BANCAR

São Tomé și Príncipe comunică UE, înainte de intrarea în vigoare a protocolului, coordonatele contului său bancar sau ale conturilor sale bancare în care vor trebui plătite contribuțiile financiare datorate de operatorii navelor Uniunii în temeiul acordului. Sumele datorate pentru efectuarea transferurilor bancare sunt suportate de operatori.

5. DATE DE CONTACT

Datele de contact necesare pentru comunicările prevăzute în prezenta anexă sunt furnizate în apendicele 2.

6. DESTINATARUL

Operatorul unei nave a Uniunii care intenționează să debarce sau să transbordeze într-un port din São Tomé și Príncipe sau să ia la bord un pescar din São Tomé și Príncipe poate fi reprezentat de un agent cu reședința în São Tomé și Príncipe, ales din lista agenților autorizați furnizată de autoritățile din São Tomé și Príncipe.

7. LIMBI DE LUCRU

Părțile convin că, în măsura în care este posibil, limbile de lucru în cadrul reuniunilor destinate punerii în aplicare a prezentului protocol sunt limbile portugheză și franceză.

CAPITOLUL II

AUTORIZAȚII DE PESCUIT

În sensul aplicării dispozițiilor prezentei anexe, termenul „autorizație de pescuit” este echivalent cu termenul „permis de pescuit” din legislația São Tomé și Príncipe.

Secțiunea 1: Proceduri aplicabile

1. CONDIȚII DE OBTINERE A UNEI AUTORIZAȚII DE PESCUIT

1. Numai navele eligibile pot obține o autorizație de pescuit în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe.
2. Pentru ca o navă să fie eligibilă, operatorului, comandantului și navei propriu-zise nu trebuie să li se fi interzis să desfășoare activități de pescuit în São Tomé și Príncipe. Aceștia trebuie să aibă o situație regulamentară în raport cu administrația din São Tomé și Príncipe, în sensul că trebuie să fi îndeplinit toate obligațiile anterioare aferente activităților lor de pescuit desfășurate în São Tomé și Príncipe, stabilite în cadrul acordurilor de pescuit încheiate cu Uniunea. De asemenea, aceștia trebuie să respecte dispozițiile Regulamentului (UE) 2017/2403 privind gestionarea sustenabilă a flotelor de pescuit externe.

2. CEREREA DE ACORDARE A UNEI AUTORIZAȚII DE PESCUIT

1. Autoritățile competente ale Uniunii înaintează ministerului responsabil de activitățile de pescuit din São Tomé și Príncipe, pe cale electronică, câte o cerere pentru fiecare navă care intenționează să pescuiască în temeiul acordului de parteneriat în domeniul pescuitului, cu cel puțin cincisprezece (15) zile lucrătoare înainte de data începerii perioadei de valabilitate solicitate.
2. Cererile se înaintează ministerului responsabil pentru sectorul pescuitului împreună cu informațiile care figurează în appendicele 3. Transmiterea electronică a cererilor de autorizații de pescuit și indicarea acceptării acestora se fac utilizând sistemul LICENCE, și anume sistemul electronic securizat de gestionare a autorizațiilor de pescuit, pus la dispoziție de Comisia Europeană.
3. Fiecare cerere de autorizație de pescuit conține, de asemenea:
 - dovada plății avansului forfetar și a contribuțiilor forfetare pentru observatori pe perioada de valabilitate a acesteia;
 - o fotografie color recentă a navei, în vedere laterală;
 - o copie după certificatul de înmatriculare al navei;
 - după caz, orice alt document necesar în temeiul legislației din São Tomé și Príncipe pentru tipul navei în cauză și notificat de São Tomé și Príncipe în cadrul comisiei mixte.

4. Speciile-țintă trebuie să fie indicate în mod clar sau prin codul FAO în fiecare cerere de autorizație de pescuit, astfel cum se menționează în apendicele 4.
5. Cererea de autorizație de pescuit poate include o notificare a intenției de a proceda la îndepărtarea parțială a înotătoarelor rechinilor la bordul navei și a altor operațiuni efectuate la bord, cum ar fi eviscerarea.
6. La reînnoirea unei autorizații de pescuit în temeiul protocolului în vigoare, pentru o navă ale cărei caracteristici tehnice nu s-au modificat, cererea de reînnoire poate să fie însoțită numai de dovada plății redevenței.

3. DURATA DE VALABILITATE A AUTORIZAȚIILOR DE PESCUIT

Durata de valabilitate este o perioadă anuală definită după cum urmează:

- pentru primul an de aplicare a prezentului protocol, perioada dintre data intrării în vigoare a acestuia și data de 31 decembrie a aceluiași an;
- ulterior, perioada cuprinsă între 1 ianuarie și 31 decembrie;
- pentru ultimul an de aplicare a prezentului protocol, perioada dintre 1 ianuarie și data expirării prezentului protocol.

4. REDEVENȚA FORFETARĂ

1. Cuantumul redevenței forfetare per navă pentru fiecare categorie este stabilit în secțiunea 2.
2. Redevența se plătește în contul indicat de São Tomé și Príncipe în conformitate cu capitolul I punctul 4 din prezenta anexă.
3. Pentru primul și ultimul an de aplicare a protocolului, redevențele forfetare și tonajele aferente pentru navele de pescuit cu plasă-pungă și navele de pescuit cu paragate plutitoare se reduc pro rata temporis.

5. ELIBERAREA AUTORIZAȚIEI DE PESCUIT

1. Autorizațiile de pescuit se eliberează în termen de cincisprezece (15) zile lucrătoare de la primirea de către ministerul responsabil pentru sectorul pescuitului din São Tomé și Príncipe a tuturor documentelor prevăzute la punctul 2 din prezenta secțiune.
2. Originalele sunt transmise Uniunii prin intermediul delegației Uniunii competente pentru São Tomé și Príncipe.
3. Autorizația precizează speciile sau categoriile al căror pescuit este autorizat (specii autorizate de ton, pește-spadă și rechini).
4. São Tomé și Príncipe indică acceptarea cererii și încarcă în sistemul LICENCE o copie electronică a originalului semnat atunci când acesta este pe deplin operațional. Între timp, ea transmite Uniunii, prin e-mail, o copie scanată a autorizațiilor emise.
5. În cazul în care apar dificultăți în transmiterea informațiilor în sistemul LICENCE între Comisia Europeană și São Tomé și Príncipe, schimburile electronice de autorizații de pescuit se efectuează prin e-mail, până când sistemul devine din nou operațional.
6. După restabilirea sistemului, informațiile sunt actualizate în sistemul LICENCE de către fiecare parte.

7. Pentru a nu întârzia posibilitatea de a pescui în zonă, această copie poate fi utilizată pe o perioadă de maximum şaizeci (60) de zile de la data eliberării autorizaţiei de pescuit. În timpul acestei perioade, copia va fi considerată echivalentă cu originalul.
8. São Tomé şi Príncipe întocmeşte o listă actualizată a navelor autorizate să pescuiască în zona São Tomé şi Príncipe. Această listă se comunică autorităţii naţionale însărcinate cu controlul activităţilor de pescuit, precum şi Uniunii.

6. ÎNLOCUIREA CU TITLU EXCEPȚIONAL A AUTORIZAȚIEI DE PESCUIT ANULAREA CERERII

1. Autorizația de pescuit se emite pentru o anumită navă și nu este transferabilă. Cu toate acestea, la cererea Uniunii și în caz de forță majoră dovedită, autorizația de pescuit a unei nave poate fi retrasă și se poate elibera o nouă autorizație de pescuit pentru o altă navă de aceeași categorie ca prima navă, pentru restul perioadei de valabilitate, în conformitate cu modalitățile care urmează să fie definite.
2. Operatorul returnează autorizația de pescuit originală ministerului responsabil pentru sectorul pescuitului din São Tomé şi Príncipe. Autorizația pentru nava înlocuitoare intră în vigoare la data respectivă. São Tomé şi Príncipe informează Uniunea cu privire la transferul autorizației de pescuit și la data intrării sale în vigoare.
3. Anularea unei cereri de autorizare este posibilă înainte de eliberarea autorizației. Sumele plătite pentru aceasta sunt rambursate de São Tomé şi Príncipe operatorului în cauză sau creditate asociației de operatori pentru a acoperi o plată viitoare în temeiul prezentului protocol.

7. PĂSTRAREA LA BORD A AUTORIZAȚIEI DE PESCUIT

Autorizația de pescuit trebuie păstrată în permanență la bordul navei, fără a aduce atingere dispozițiilor de la punctul 5 alineatul (7) din prezenta secțiune.

8. NAVE AUXILIARE

1. La cererea Uniunii și după examinarea de către autoritățile din São Tomé şi Príncipe, São Tomé şi Príncipe autorizează navele de pescuit din Uniune titulare ale unei autorizații de pescuit să beneficieze de asistență din partea unor nave auxiliare.
2. Navele auxiliare nu pot fi echipate pentru a practica pescuitul. Sprijinul din partea acestora nu poate include nici alimentarea cu carburant, nici transbordarea capturilor.
3. Navele auxiliare fac obiectul procedurii care reglementează transmiterea cererilor de acordare a autorizației de pescuit prevăzute în prezentul capitol, în măsura în care procedura respectivă le este aplicabilă. São Tomé şi Príncipe stabilește lista navelor auxiliare autorizate și o transmite imediat Uniunii.

Secțiunea 2: Redevențe și avansuri

1. Redevența datorată de operatori pentru capturile din toate speciile efectuate de navele Uniunii în zona de pescuit a São Tomé şi Príncipe este de 85 EUR pe tonă.
2. Autorizațiile de pescuit se eliberează după plata următoarelor redevențe forfetare:
 - pentru navele de pescuit ton cu plasă-pungă: 11 050 EUR per navă, sumă echivalentă cu redevențele datorate pentru 130 de tone;

- pentru navele cu paragate plutitoare: 3 995 EUR per navă, sumă echivalentă cu redevențele datorate pentru 47 de tone.
- 3. Pentru prima și ultima perioadă anuală definită la alineatul (1), suma redevențelor forfetare prevăzute la alineatul (2) și a avansurilor exprimate în tonaj se calculează pro rata temporis.
- 4. Navele auxiliare în sprijinul navelor de pescuit cu plasă-pungă sunt supuse plății unei redevențe anuale de 3 500 EUR.
- 5. Redevențele includ toate taxele naționale și locale, cu excepția taxelor portuare și a comisioanelor pentru prestarea de servicii.
- 6. Uniunea întocmește, pentru fiecare navă, pe baza declarațiilor sale de captură, un decont al capturilor și un decont al redevențelor datorate de navă pentru campania sa anuală din anul calendaristic precedent. Uniunea transmite aceste deconturi finale autorităților din São Tomé și Príncipe și operatorului, prin intermediul statelor membre, înainte de data de 30 iunie a anului în curs. São Tomé și Príncipe poate să conteste aceste deconturi finale în termen de treizeci (30) de zile de la data primirii lor, pe baza unor elemente justificative. În caz de dezacord, părțile se consultă, după caz în cadrul comisiei mixte. În cazul în care São Tomé și Príncipe nu prezintă obiecții în termenul de treizeci (30) de zile menționat mai sus, deconturile finale se consideră ca fiind adoptate.
- 7. Dacă decontul final este superior redevenței forfetare anticipate plătite pentru obținerea autorizației de pescuit, operatorul achită soldul datorat São Tomé și Príncipe în termen de patruzeci și cinci (45) de zile, cu excepția cazului în care face contestație. Soldurile se plătesc în contul fondului de dezvoltare. Cu toate acestea, în cazul în care decontul final este mai mic decât taxa forfetară anticipată, suma reziduală nu poate fi recuperată de către operator.

CAPITOLUL III

URMĂRIREA ȘI DECLARAREA CAPTURILOR

Secțiunea 1: Jurnale de pescuit electronice

1. Comandantul unei nave a Uniunii care desfășoară activități de pescuit în temeiul acordului ține un jurnal de pescuit electronic integrat într-un sistem electronic de înregistrare și raportare (ERS).
2. O navă care nu este echipată cu ERS nu este autorizată să intre în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe în scopul desfășurării activităților de pescuit.
3. Responsabilitatea pentru exactitatea datelor înregistrate în jurnalul de pescuit electronic îi revine comandantului. Jurnalul de pescuit trebuie să fie conform cu rezoluțiile și recomandările ICCAT relevante.
4. În fiecare zi, comandantul înregistrează, pentru fiecare operațiune de pescuit, cantitățile estimate din fiecare specie capturată și deținută la bord sau aruncată înapoi în mare. Înregistrarea cantităților estimate dintr-o specie capturată sau aruncată înapoi în mare trebuie să fie efectuată indiferent de greutatea acesteia.
5. În caz de prezență fără a desfășura activități de pescuit, se înregistrează poziția navei la prânz.

6. Datele din jurnalul de pescuit se transmit în mod automat și zilnic centrului de monitorizare a pescuitului (CMP) al statului de pavilion. Transmitterile includ cel puțin:
 - (a) numerele de identificare a navei și numele navei Uniunii;
 - (b) codul alfa-3 FAO al fiecărei specii;
 - (c) zona geografică relevantă în care au fost efectuate capturile;
 - (d) data și, dacă este cazul, ora efectuării capturilor;
 - (e) data și ora plecării din port și data și ora sosirii în port, precum și durata campaniei de pescuit;
 - (f) tipul de unelte de pescuit, specificațiile tehnice și dimensiunile;
 - (g) cantitățile deținute la bord estimate pentru fiecare specie în kilograme exprimate în echivalent de greutate în viu sau, după caz, în număr de indivizi;
 - (h) cantitățile aruncate înapoi în mare estimate pentru fiecare specie în kilograme, exprimate în echivalent de greutate în viu sau, după caz, în număr de indivizi.
7. Statul de pavilion garantează primirea și înregistrarea acestor date într-o bază de date informatică care să permită păstrarea în siguranță a acestor date timp de cel puțin 36 de luni.
8. Statul de pavilion și São Tomé și Príncipe se asigură că dețin materialul hardware și software necesar pentru transmiterea automată a datelor ERS. Transmiterea datelor ERS trebuie să utilizeze mijloacele electronice de comunicare gestionate de Comisia Europeană pentru schimburile sub formă standardizată de date privind pescuitul. Modificările aduse standardelor se pun în aplicare în termen de șase (6) luni.
9. CMP al statului de pavilion asigură transmiterea automată, în fiecare zi, a jurnalelor de pescuit de către ERS către CMP din São Tomé și Príncipe, pe perioada prezenței navei în zona de pescuit, chiar și în cazul capturilor nule.
10. Modalitățile de comunicare a capturilor de către ERS și procedurile în caz de defecțiuni sunt prezentate în appendicele 5.
11. Autoritățile din São Tomé și Príncipe prelucrează datele referitoare la activitățile de pescuit ale fiecărei nave într-un mod confidențial și securizat.

Secțiunea 2 – Date agregate privind capturile

1. Statul de pavilion furnizează trimestrial bazei de date păstrate de Comisia Europeană cantitățile, agregate pe o lună, ale capturilor și ale capturilor aruncate înapoi în mare ale fiecărei nave. Pentru speciile care fac obiectul unei capturi totale admisibile în conformitate cu protocolul sau cu recomandările ICCAT, cantitățile sunt furnizate lunar pentru luna precedentă.
2. Statul de pavilion verifică datele prin controale încrucișate cu datele referitoare la debarcare, vânzare, inspecție sau observare, precum și orice informație relevantă adusă la cunoștința autorităților. Actualizările bazei de date necesare ca urmare a acestor verificări se efectuează cât mai curând posibil. Verificările trebuie să utilizeze coordonatele geografice ale zonei de pescuit stabilite în prezentul protocol.
3. Uniunea pune la dispoziția autorităților din São Tomé și Príncipe, înainte de sfârșitul fiecărui trimestru, date agregate pentru trimestrele anterioare ale anului curent, indicând

cantitățile capturilor per navă, per lună de captură și per specie, extrase din baza de date. Aceste date sunt provizorii și dinamice.

4. Autoritățile din São Tomé și Príncipe le analizează și identifică orice incoerențe majore cu datele din jurnalele de pescuit electronice furnizate de ERS. Statele de pavilion efectuează anchete și actualizează datele dacă este necesar.

CAPITOLUL IV

CONTROL, MONITORIZARE ȘI SUPRAVEGHERE

Sectiunea 1: Control și inspecții

Navele de pescuit ale Uniunii trebuie să respecte măsurile și recomandările adoptate de ICCAT cu privire la uneltele de pescuit și la specificațiile tehnice ale acestora și toate celelalte măsuri tehnice aplicabile activităților lor de pescuit și capturilor lor.

1. INTRĂRILE ȘI IEȘIRILE DIN ZONA DE PESCUIT

1. Navele Uniunii care își desfășoară activitatea în apele São Tomé și Príncipe în temeiul prezentului protocol notifică autorităților competente din São Tomé și Príncipe, cel puțin cu trei (3) ore înainte, intenția lor de a intra în ZEE a São Tomé și Príncipe sau de a ieși din aceasta.
2. Atunci când își notifică intrarea în ZEE a São Tomé și Príncipe sau ieșirea din această ZEE, navele trebuie, de asemenea, să își comunice poziția, precum și capturile aflate deja la bord, identificate prin codul lor alfa-3 FAO, exprimate în kilograme de greutate în viu sau, după caz, în număr de indivizi.
3. Aceste comunicări trebuie să fie efectuate prin ERS sau prin e-mail la adresa indicată de autoritățile din São Tomé și Príncipe.
4. O navă surprinsă în timp ce pescuiește fără a-și fi notificat intenția de a intra în apele São Tomé și Príncipe este supusă sancțiunilor prevăzute în legislația São Tomé și Príncipe.

2. PROCEDURILE DE INSPECȚIE

1. Inspecția pe mare, în port sau în radă în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe efectuată asupra navelor Uniunii titulare ale unei autorizații de pescuit se face de către inspecții din São Tomé și Príncipe care pot fi identificați în mod clar ca fiind însărcinați cu controlul activităților de pescuit și care utilizează nave aflate în serviciul autorităților din São Tomé și Príncipe.
2. Înainte de a urca la bord, inspecții din São Tomé și Príncipe anunță nava Uniunii cu privire la intenția lor de a efectua o inspecție. Inspecția se efectuează de maximum doi inspecții, care trebuie să își dovedească identitatea și calitatea oficială de inspecții înainte de efectuarea inspecției.
3. Inspecții din São Tomé și Príncipe petrec la bordul navei Uniunii numai timpul necesar pentru îndeplinirea sarcinilor legate de inspecție. Aceștia desfășoară inspecția astfel încât impactul asupra navei, asupra activității de pescuit și asupra încărcăturii sale să fie redus la minimum.
4. Imaginile (fotografii sau înregistrări video) surprinse în timpul inspecțiilor sunt destinate autorităților însărcinate cu controlul și supravegherea pescuitului. Acestea nu

sunt făcute publice, cu excepția cazului în care legislația São Tomé și Príncipe prevede altfel.

5. Comandantul navei Uniunii trebuie să faciliteze urcarea la bord și activitatea desfășurată de inspectorii din São Tomé și Príncipe.
6. La sfârșitul fiecărei inspecții, inspectorii din São Tomé și Príncipe întocmesc un raport de inspecție. Comandantul navei Uniunii are dreptul de a introduce comentarii în acest raport de inspecție. Raportul de inspecție este semnat de către inspectorul care l-a întocmit și de către comandantul navei Uniunii.
7. Semnarea raportului de inspecție de către comandant nu aduce atingere dreptului de apărare al operatorului în cursul procedurii asociate unei eventuale încălcări. Comandantul navei cooperează pe parcursul desfășurării procedurii de inspecție. În cazul în care refuză să semneze documentul, comandantul trebuie să precizeze motivele în scris, iar inspectorul adaugă mențiunea „refuză semnarea”. Înainte de părăsirea navei, inspectorii din São Tomé și Príncipe remit o copie a raportului de inspecție comandantului navei Uniunii. Autoritățile din São Tomé și Príncipe informează Uniunea cu privire la inspecțiile efectuate, în termen de douăzeci și patru (24) de ore de la efectuarea lor, și cu privire la eventualele încălcări constatate și îi transmit raportul de inspecție. Dacă este necesar, se trimite Uniunii o copie a actului de acuzare rezultat în termen de cel mult șapte (7) zile de la întoarcerea în port a inspectorului.

3. OPERAȚIUNI AUTORIZATE LA BORD

Autorizațiile de pescuit eliberate de São Tomé și Príncipe indică care sunt operațiunile autorizate la bord, cum ar fi eviscerarea și îndepărtarea parțială a înotătoarelor rechinilor.

4. TRANSBORDĂRILE ȘI DEBARCĂRILE

1. Orice navă a Uniunii care își desfășoară activitatea în apele São Tomé și Príncipe în temeiul prezentului protocol și care efectuează o transbordare în apele São Tomé și Príncipe trebuie să realizeze această operațiune în rada porturilor din Fernão Dias, Neves și Ana Chaves. Transbordarea pe mare este interzisă.
2. Operatorul navei furnizează autorităților din São Tomé și Príncipe, în termenele stabilite, informațiile furnizate de ICCAT pentru:
 - cererea prealabilă de intrare în port;
 - notificarea prealabilă transbordării;
 - declarația de transbordare.
3. În plus, declarațiile de debarcare în porturile São Tomé și Príncipe se comunică și São Tomé și Príncipe în aceleași termene și formate ca cele stabilite pentru comunicarea lor către statul de pavilion.
4. São Tomé și Príncipe controlează operațiunile de transbordare și debarcare în porturile din São Tomé și Príncipe în conformitate cu obligațiile care îi revin în temeiul Acordului privind măsurile de competența statului portului.
5. Transmiterea notificărilor și a declarațiilor prevăzute în prezenta secțiune se face cu prioritate prin ERS între statul de pavilion și autoritățile din São Tomé și Príncipe și în conformitate cu dispozițiile din apendicele 5. Cu toate acestea, în cazul în care nu toate informațiile prevăzute în aceste notificări și declarații sunt transmise prin ERS,

ansamblul informațiilor privind evenimentul în cauză se transmite prin e-mail de către operator autorităților din São Tomé și Príncipe. În acest caz, ele trebuie să confirme primirea.

Secțiunea 2: Sistemul de monitorizare prin satelit a navelor (VMS)

1. Părțile utilizează un sistem de monitorizare a navelor pentru a monitoriza poziția și deplasarea navelor de pescuit ale Uniunii în apele São Tomé și Príncipe, denumit în continuare sistemul VMS (*Vessel Monitoring System* – VMS).
2. Toate navele din Uniune autorizate în temeiul prezentului protocol trebuie să fie echipate cu un dispozitiv de monitorizare a navei complet operațional, care să permită localizarea și identificarea automată a acestora printr-un dispozitiv de urmărire, grație transmiterii automate a datelor privind poziția navelor la intervale regulate, prin satelit.
3. Se interzice deplasarea, deconectarea, distrugerea, deteriorarea sau scoaterea din funcțiune a dispozitivului de monitorizare sau modificarea, devierea sau falsificarea intenționată a datelor emise sau înregistrate de sistemul respectiv.
4. Navele Uniunii își comunică poziția în mod automat și continuu, o dată la două (2) ore, către CMP din statul lor de pavilion. Această frecvență poate fi mărită atunci când se iau măsuri de investigare a activităților unei nave.
5. CMP al statului de pavilion se asigură că datele privind poziția navelor sunt puse automat la dispoziție în perioada în care nava este prezentă în zona de pescuit.
6. Fiecare mesaj de poziție trebuie să conțină:
 - (a) identificarea navei;
 - (b) poziția geografică cea mai recentă a navei (longitudine, latitudine), cu o marjă de eroare mai mică de 500 de metri și cu un interval de încredere de 99 %;
 - (c) data și ora înregistrării poziției;
 - (d) viteza și cursul navei.
7. Modalitățile de comunicare a pozițiilor navelor prin VMS și procedurile în caz de defecțiuni sunt prezentate în apendicele 5.
8. CSP comunică între ele în contextul supravegherii activităților navelor.

CAPITOLUL V

ANGAJAREA PESCARILOR ACP LA BORDUL NAVELOR DIN UNIUNE

1. **ÎMBOARCAREA PESCARILOR ACP**
 1. Operatorul trebuie să ia la bord pescari din Africa, zona Caraibilor și Pacific (denumite în continuare „ACP”) pentru a lucra la bordul navei sale ca membri ai echipajului pe durata activităților de pescuit ale navei în cadrul protocolului.
 2. Numărul minim de pescari din São Tomé și Príncipe care trebuie îmbarcați pe o perioadă anuală în conformitate cu alineatul (1) de la prezentul punct este următorul, sub rezerva unui număr suficient de pescari eligibili în conformitate cu protocolul respectiv:
 - 10 pentru întreaga flotă de nave de pescuit ton cu plasă-pungă;

- 3 pentru întreaga flotă de nave de pescuit ton cu paragate plutitoare.
- 3. Pescarii care urmează să fie îmbarcați în conformitate cu alineatul (1) de la prezentul punct trebuie să respecte cerințele legislației statului de pavilion care transpun Directiva (UE) 2017/159 a Consiliului³, inclusiv în ceea ce privește pașaportul, carnetul de marinar, certificatul medical, carnetul internațional de vaccinare și certificatul de formare de bază. Lista cerințelor care decurg din această legislație este comunicată de către statul de pavilion autorităților din São Tomé și Príncipe cu suficient timp înainte. Pescarii care urmează să fie îmbarcați în conformitate cu alineatul (1) de la prezentul punct trebuie să fie în măsură să înțeleagă limba de lucru de la bordul navei Uniune, să dea ordine și instrucțiuni și să raporteze în limba respectivă.
- 4. Pentru a facilita îmbarcarea pescarilor din São Tomé și Príncipe, autoritățile competente din São Tomé și Príncipe întocmesc, actualizează periodic și comunică operatorilor navelor de pescuit ai Uniunii o listă a pescarilor competenți.
- 5. Comandantul de navă întocmește, datează și semnează o listă a echipajului în conformitate cu formularul din Convenția OMI privind facilitarea traficului maritim internațional (Convenția FAL) și transmite o copie a listei respective autorităților desemnate din São Tomé și Príncipe înainte ca nava să părăsească zona portuară.
- 6. Operatorul navei Uniunii sau, în numele acestuia, comandantul refuză îmbarcarea unui pescar din São Tomé și Príncipe la bordul navei sale în cazul în care acesta din urmă nu îndeplinește cerințele prevăzute la alineatul (3) de la prezentul punct.

2. CONDIȚII DE MUNCĂ

Condițiile în care pescarii ACP sunt luați la bord respectă legislația statului de pavilion care transpune Directiva (UE) 2017/159 a Consiliului, inclusiv în ceea ce privește programul de lucru sau de odihnă, drepturile de repatriere, precum și securitatea și sănătatea în muncă.

3. CONTRACTUL DE MUNCĂ AL PESCARULUI

- 1. Pentru fiecare pescar angajat la bordul unei nave a Uniunii în conformitate cu punctul 1 alineatul (1) din prezentul capitol, un contract de muncă scris este negociat și semnat atât de pescar, cât și de angajator.
- 2. Contractul este conform cu cerințele legislației statului de pavilion care transpune Directiva (UE) 2017/159 a Consiliului (anexa I la directivă).

4. REMUNERAȚIA PESCARILOR

- 1. Costul remunerației și costurile suplimentare cu forța de muncă sunt suportate direct sau, în cazul în care angajatorul pescarului este un serviciu privat de pe piața muncii, indirect de către operator.
- 2. Pescarilor ACP trebuie să li se plătească o remunerație lunară sau regulată garantată, de preferință prin transfer bancar, indiferent de capturile și/sau de vânzările efective de

³ Directiva (UE) 2017/159 a Consiliului din 19 decembrie 2016 de punere în aplicare a Acordului referitor la punerea în aplicare a Convenției din 2007 a Organizației Internaționale a Muncii privind munca în domeniul pescuitului încheiat la 21 mai 2012 între Confederația Generală a Cooperativelor Agricole din Uniunea Europeană (COGECA), Federația Europeană a Lucrătorilor din Transporturi (ETF) și Asociația Organizațiilor Naționale ale Întreprinderilor de Pescuit din Uniunea Europeană („Europêche”) (Text cu relevanță pentru SEE).

pește. Aceasta se stabilește de comun acord între operatori sau reprezentanții lor și pescari și/sau sindicatele sau reprezentanții acestora. În cazul în care nu au fost încheiate convenții colective, condițiile de remunerare acordate pescarilor ACP nu sunt mai mici decât cele aplicate pescarilor din țările ACP respective și, în niciun caz, decât cele stabilite de Subcomisia privind salariile navigatorilor din cadrul Comitetului mixt maritim al OIM, în absența unui astfel de standard pentru pescari, al cărei scop este de a stabili și de a contribui la asigurarea unei plase de siguranță internaționale pentru protecția muncii decente a pescarilor.

3. Pescarii nu trebuie să suporte potențialele costuri ale plăților primite. Pescarii trebuie să dispună de posibilități de a transmite gratuit familiilor lor toate sau o parte din plățile primite, inclusiv avansurile.
4. Pescarul trebuie să primească o fișă de salariu pentru fiecare plată a salariului său și, în cazul în care solicită acest lucru, dovada plății salariului.

5. SECURITATEA SOCIALĂ

São Tomé și Príncipe se asigură că pescarii care își au reședința obișnuită pe teritoriul său și persoanele aflate în întreținerea lor, în măsura prevăzută de legislația națională, au dreptul la protecție socială în condiții nu mai puțin favorabile decât cele aplicabile altor lucrători, în special lucrătorilor salariați și nesalariați care își au reședința obișnuită pe teritoriul său.

6. SERVICII DE PE PIAȚA MUNCII DIN SECTORUL PRIVAT

1. Constituie servicii de pe piața muncii din sectorul privat:
 - (a) un serviciu de recrutare și plasare, și anume orice persoană, societate, instituție, agenție sau altă organizație din sectorul public sau privat a cărei activitate constă în recrutarea pescarilor în numele operatorilor sau în plasarea pescarilor la operatori;
 - (b) o agenție privată de angajare, și anume orice persoană, societate, instituție, agenție sau altă organizație din sectorul privat a cărei activitate constă în încadrarea ca salariați sau angajarea pescarilor pentru a-i pune la dispoziția operatorilor care le atribuie sarcini și supraveghează executarea acestor sarcini.
2. Autoritățile competente din São Tomé și Príncipe se asigură că agenții din São Tomé și Príncipe care furnizează servicii private de pe piața muncii atât pescarilor, cât și operatorilor de nave din Uniune:
 - (a) nu utilizează mijloace, mecanisme sau liste menite să împiedice sau să descurajeze pescarii să obțină un angajament;
 - (b) nu percep pescarilor, în numerar sau în natură, direct sau indirect, integral sau parțial, comisioane sau alte costuri pentru serviciile de pe piața muncii pe care le furnizează;
 - (c) nu acordă împrumuturi și nu furnizează bunuri sau servicii pescarului în măsura în care pescarul trebuie să le ramburseze sau să le plătească;
 - (d) nu deduc din remunerația pescarului plata sau rambursarea împrumuturilor, a bunurilor sau a serviciilor furnizate înainte de angajarea pescarului; și
 - (e) se asigură că:
 - contractul de muncă al pescarului respectă prezentul capitol, legile, reglementările și convențiile colective care reglementează contractul de muncă al pescarului;

- contractul de muncă al pescarului este redactat într-o limbă înțeleasă de pescar și în limba oficială sau de lucru a navei Uniunii în cauză;
 - pescarii angajați sunt informați, înainte de semnarea contractului lor de muncă, cu privire la drepturile și obligațiile lor;
 - sunt luate măsurile necesare pentru a permite pescarilor angajați să examineze termenii contractului lor de muncă și să solicite consiliere în acest sens înainte de a-l semna;
 - pescarii angajați primesc o copie semnată a contractului lor de muncă;
 - pescarii își respectă obligațiile care le revin în temeiul prezentului capitol; și
 - operatorul navei Uniunii primește în timp util o copie a fiecărei fișe de salariu și dovada plății pentru fiecare plată a remunerației, în cazul în care remunerația este plătită de agent.
3. Autoritățile competente din São Tomé și Príncipe garantează că agenții din São Tomé și Príncipe care angajează pescari pentru a-i detașa la bordul navelor Uniunii se asigură că contractele de muncă de pescar pe care le semnează cu pescarii respectivi indică în mod clar că pescarul în cauză este angajat de agent pentru a fi pus la dispoziția operatorilor de nave ale Uniunii care le atribuie sarcini și supraveghează îndeplinirea acestor sarcini.
4. Prin derogare de la punctul 6 alineatul (2) litera (b) din prezentul capitol, costurile aferente obținerii unui carnet de marinar, a unui certificat medical și a unui pașaport sunt suportate de pescar sau de o altă persoană sau organizație stabilită de legislația aplicabilă, de contractul de muncă al pescarului sau de convenția colectivă, după caz. Costurile obținerii unei vize și a unui permis de muncă, dacă există, sunt suportate de angajator.
- 7. RESPECTAREA DISPOZIȚIILOR PREZENTULUI CAPITOL**
1. Autoritățile competente ale părților se asigură că legislația aplicabilă pescarilor este accesibilă cu ușurință și în mod gratuit, într-o formă cuprinzătoare și transparentă.
2. Autoritățile competente din São Tomé și Príncipe asigură punerea în aplicare corespunzătoare a prezentului capitol în conformitate cu obligațiile care le revin în temeiul dreptului internațional și cu obligațiile prevăzute în prezentul capitol.
3. Autoritățile statului de pavilion garantează aplicarea corespunzătoare a punctelor 1-3 din prezentul capitol la bordul navelor care le arborează pavilionul. Acestea își exercită responsabilitățile în conformitate cu Orientările OIM privind inspecția de către statul de pavilion a condițiilor de viață și de muncă la bordul navelor de pescuit.
4. În cazul în care nu se atinge numărul necesar de pescari din São Tomé și Príncipe, astfel cum este definit la punctul 1 alineatul (2) din prezentul capitol, operatorii navelor pe care nu este îmbarcat niciun pescar din São Tomé și Príncipe plătesc o sumă forfetară, calculată pe navă după cum urmează:
- 25 EUR x (numărul de pescari care nu au fost îmbarcați în categorie)/(numărul de nave fără pescari autorizați în categoria respectivă) x numărul de zile în care nava este prezentă în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe în cursul perioadei anuale.
5. Părțile convin asupra cuantumului penalităților înainte de 1 aprilie pentru activitatea navelor din anul precedent. Penalitățile plătite sunt utilizate de São Tomé și Príncipe pentru formarea pescarilor în vederea promovării recrutării acestora.

6. Zilele de prezență a navelor de pescuit ton cu plasă-pungă și a navelor de pescuit cu paragate plutitoare în zona de pescuit se calculează de către autoritățile Uniunii pe baza datelor VMS furnizate de São Tomé și Príncipe sau de statul de pavilion înainte de 15 martie pentru perioada anuală precedentă. În cazul unei discrepante semnalate de un stat de pavilion sau de São Tomé și Príncipe pe baza datelor VMS furnizate de CMP din São Tomé și Príncipe, CMP al părților interesate furnizează navelor în cauză datele și orele de intrare și de ieșire din zona de pescuit definită în prezentul protocol, pentru a furniza autorităților Uniunii o declarație prin consens.
7. Un operator este scutit de plata prevăzută la alineatul (4) de la prezentul punct în cazul în care nu a luat la bord un marinar:
 - în conformitate cu punctul 1 alineatul (6) din prezentul capitol;
 - dacă pescarul care a semnat un contract de muncă în conformitate cu punctul 3 din prezentul capitol nu se prezintă la comandantul navei la data și ora indicate în contractul său de muncă;
 - în cazul în care autoritățile din São Tomé și Príncipe nu au furnizat operatorului respectiv sau reprezentantului acestuia lista prevăzută la punctul 1 alineatul (4) din prezentul capitol;
 - în cazul în care lista nu conține un număr suficient de pescari care să fie luați la bord, având în vedere obligațiile prevăzute la punctul 1 alineatul (2) din prezentul capitol.
8. Comisia mixtă stabilește un bilanț regulat al îmbarcării pescarilor din São Tomé și Príncipe.

CAPITOLUL VI

OBSERVATORI

1. OBSERVAREA ACTIVITĂȚILOR DE PESCUIT

În așteptarea implementării unui sistem de observatori regionali, navele autorizate să pescuiască în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe în cadrul acordului vor lua la bord, în locul observatorilor regionali, observatori desemnați de São Tomé și Príncipe, în conformitate cu regulile stabilite în prezentul capitol.

2. NAVELE ȘI OBSERVATORII DESEMNAȚI

Navele Uniunii care își desfășoară activitatea în cadrul prezentului protocol în apele São Tomé și Príncipe iau la bord observatori desemnați de ministerul responsabil pentru sectorul pescuitului din São Tomé și Príncipe, în condițiile următoare:

- (a) la cererea autorităților din São Tomé și Príncipe, navele Uniunii iau la bord un observator desemnat de către aceste autorități, în vederea verificării capturilor efectuate în apele São Tomé și Príncipe;
- (b) autoritățile din São Tomé și Príncipe întocmesc o listă a navelor desemnate pentru a lua la bord un observator, precum și o listă a observatorilor desemnați pentru îmbarcare. Aceste liste trebuie actualizate. Ele trebuie comunicate Comisiei Europene imediat după redactare și apoi o dată la trei (3) luni, cu eventuala actualizare;
- (c) autoritățile din São Tomé și Príncipe comunică Delegației Uniunii Europene și operatorilor vizați, de preferință prin e-mail, numele observatorului desemnat pentru a fi luat la bordul navei în momentul eliberării autorizației de pescuit sau cel târziu cu cincisprezece (15) zile înainte de data prevăzută pentru îmbarcarea observatorului;

- (d) observatorul este prezent la bord pe durata unei ieșiri în larg. Cu toate acestea, la cererea expresă a autorităților din São Tomé și Príncipe, această îmbarcare se poate întinde pe durata mai multor ieșiri în larg, în funcție de durata medie a ieșirilor în larg prevăzute pentru o anumită navă. Această cerere este formulată de către autoritatea competentă în momentul comunicării numelui observatorului desemnat pentru a se imbarca pe nava în cauză.

3. CONDIȚIILE DE ÎMBARCARE ȘI DE DEBARCARE

1. Condițiile de îmbarcare a observatorului sunt stabilite de comun acord între operator sau reprezentantul acestuia și autoritatea competentă.
2. Îmbarcarea și debarcarea observatorului se realizează în portul ales de către operator. Îmbarcarea se realizează la începutul primei ieșiri în larg în apele de pescuit ale São Tomé și Príncipe, în urma notificării listei navelor desemnate.
3. În termen de două (2) săptămâni și cu un preaviz de zece (10) zile, operatorii vizați comunică datele și porturile din subregiune prevăzute pentru îmbarcarea și debarcarea observatorilor.
4. În cazul în care observatorul este imbarcat într-o țară din afara São Tomé și Príncipe, costurile aferente călătoriei acestuia sunt suportate de operator. Dacă o navă care are la bord un observator părăsește zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, se iau toate măsurile pentru a se asigura repatrierea observatorului cât mai repede posibil, pe cheltuiala operatorului.
5. În cazul în care observatorul nu se prezintă la locul și momentul convenite sau timp de douăsprezece (12) ore de la momentul respectiv, operatorul este în mod automat exonerat de obligația de a-l lua la bord pe respectivul observator.
6. Comandantul depune toate eforturile pentru a garanta siguranța fizică și morală a observatorului aflat în exercițiul funcțiunii.
7. Observatorul dispune de toate facilitățile necesare pentru îndeplinirea atribuțiilor sale. Comandantul îi oferă acestuia acces la mijloacele de comunicare necesare pentru îndeplinirea sarcinilor sale, la documentele legate direct de activitățile de pescuit ale navei, inclusiv la jurnalul de pescuit și la jurnalul de navigație, precum și la părțile navei necesare pentru facilitarea îndeplinirii sarcinilor acestuia.
8. Operatorul asigură, pe propria cheltuială, cazarea și masa observatorilor în condițiile prevăzute pentru ofițeri, în limitele posibilităților practice ale navei.
9. Salariul și contribuția la sistemul de asigurări sociale ale observatorului sunt suportate de São Tomé și Príncipe.

4. CONTRIBUȚIA FINANCIARĂ FORFETARĂ

Pentru a contribui la costurile de punere în aplicare legate de plasarea observatorilor, operatorul plătește, în momentul plății avansului forfetar, o sumă de 250 EUR pe an și pe navă, în același cont care este utilizat pentru avansurile forfetare.

5. SARCINILE OBSERVATORULUI

La bord, observatorul trebuie tratat ca un ofițer. Atunci când nava Uniunii își desfășoară activitatea în apele São Tomé și Príncipe, observatorul îndeplinește următoarele sarcini:

- (a) observă activitățile de pescuit ale navelor;

- (b) verifică poziția navelor angajate în operațiuni de pescuit;
- (c) consemnează uneltele de pescuit utilizate;
- (d) verifică datele capturilor efectuate în apele de pescuit ale São Tomé și Príncipe înregistrate în jurnalul de pescuit;
- (e) verifică procentajele de capturi accidentale și estimează cantitatea capturilor de specii de pește comercializabil aruncate înapoi în mare;
- (f) comunică autorității sale competente, prin orice mijloace adecvate, datele referitoare la pescuit, inclusiv cantitățile de capturi principale și accidentale aflate la bordul navei.

6. OBLIGAȚIILE OBSERVATORULUI

Pe durata șederii la bordul navei, observatorul:

- (a) ia toate măsurile adecvate pentru ca nici condițiile îmbarcării sale și nici prezența sa la bordul navei să nu întrerupă și să nu împiedice operațiunile de pescuit;
- (b) respectă bunurile și echipamentele care se găsesc la bordul navei, precum și confidențialitatea tuturor documentelor care aparțin navei respective;
- (c) la sfârșitul perioadei de observație și înainte de a părăsi nava, observatorul întocmește un raport de activitate care este transmis autorităților competente din São Tomé și Príncipe, o copie a acestuia fiind transmisă Comisiei Europene. Observatorul îl semnează în prezența comandantului, care poate adăuga sau poate dispune adăugarea tuturor observațiilor pe care le consideră utile, urmate de semnătura sa. La debarcarea observatorului, o copie a raportului se înmânează comandantului.

CAPITOLUL VII

ÎNCĂLCĂRI

1. TRATAMENTUL APLICAT ÎNCĂLCĂRILOR

Orice încălcare comisă de o navă a Uniunii titulară a unei autorizații de pescuit în conformitate cu dispozițiile prezentei anexe trebuie să facă obiectul unui raport privind acuzațiile, care se transmite în cel mai scurt timp Uniunii și statului de pavilion.

2. REȚINEREA/DEVIEREA NAVEI – REUNIUNE DE INFORMARE

- 1. Dacă, în cazul încălcării constatate, legislația din São Tomé și Príncipe prevede acest lucru, orice navă din Uniune care a săvârșit încălcarea poate fi obligată să își înceteze activitatea de pescuit și, în cazul în care nava se află pe mare, să revină într-un port din São Tomé și Príncipe.
- 2. São Tomé și Príncipe notifică Uniunii, în termen de maximum douăzeci și patru (24) de ore, orice reținere a unei nave a Uniunii titulare a unei autorizații de pescuit. Această notificare este însoțită de elemente doveditoare ale încălcării.
- 3. Înainte de a se lua orice măsură împotriva navei, a comandantului, a echipajului sau a încărcăturii, cu excepția măsurilor menite să conserve probele, São Tomé și Príncipe organizează, la cererea Uniunii, în termen de o (1) zi lucrătoare de la notificarea reținerii navei, o reuniune de informare pentru clarificarea faptelor care au condus la reținerea navei și pentru prezentarea eventualelor măsuri ulterioare. La această reuniune de informare poate asista un reprezentant al statului de pavilion al navei.

3. SANȚIONAREA ÎNCĂLCĂRII - PROCEDURA DE CONCILIERE

1. Sanționarea încălcării denunțate se determină de către São Tomé și Príncipe în conformitate cu dispozițiile legislației São Tomé și Príncipe.
2. Atunci când soluționarea încălcării implică o procedură judiciară, înainte de lansarea acesteia, cu condiția ca infracțiunea să nu reprezinte un act cu caracter penal, se inițiază o procedură de conciliere între São Tomé și Príncipe și Uniune în vederea stabilirii condițiilor și a nivelului sancțiunii. La această procedură de conciliere pot participa reprezentanți ai statului de pavilion și ai Uniunii. Procedura de conciliere se încheie în cel mult trei (3) zile de la notificarea reținerii navei.

4. PROCEDURA JUDICIARĂ - CAUȚIUNEA BANCARĂ

1. Dacă procedura de conciliere eșuează și încălcarea este adusă în fața instanței judiciare, operatorul navei Uniunii care a comis încălcarea depune o cauțiune bancară la o bancă desemnată de São Tomé și Príncipe, a cărei valoare, stabilită de São Tomé și Príncipe, acoperă costurile legate de reținerea navei, amenda estimată și eventualele indemnizații compensatorii. Cauțiunea bancară este blocată până la încheierea procedurii judiciare.
2. Cauțiunea bancară se deblochează și se rambursează operatorului fără întârziere după pronunțarea hotărârii:
 - (a) integral, dacă nu s-a impus nicio sancțiune;
 - (b) în limita soldului restant, dacă sancțiunea constă într-o amendă mai mică decât valoarea cauțiunii bancare.
3. São Tomé și Príncipe informează Uniunea cu privire la rezultatele procedurii judiciare în termen de șapte (7) zile de la pronunțarea hotărârii.

5. ELIBERAREA NAVEI ȘI A ECHIPAJULUI

Nava și echipajul acesteia sunt autorizate să părăsească portul imediat după plata sancțiunii stabilite prin procedura de conciliere sau după depunerea cauțiunii bancare.

APENDICE

- Apendicele 1 Coordonatele zonei de exploatare în comun dintre São Tomé și Príncipe și Nigeria
- Apendicele 2 Date de contact
- Apendicele 3 Informații care trebuie furnizate pentru autorizarea unei nave a Uniunii
- Apendicele 4 Fișă tehnică
- Apendicele 5 Cerințe tehnice pentru punerea în aplicare a sistemului de monitorizare a navelor (VMS) și a sistemului de raportare a activităților de pescuit (ERS)
- Apendicele 6 Prelucrarea datelor cu caracter personal
- Apendicele 7 Recuperarea fondurilor plătite în mod necuvenit

Apendicele 1
Coordonatele zonei de exploatare în comun dintre São Tomé și Príncipe și Nigeria

Latitudine Longitudine
(grade, minute, secunde)

03 02 22 N	07 07 31 E
02 50 00 N	07 25 52 E
02 42 38 N	07 36 25 E
02 20 59 N	06 52 45 E
01 40 12 N	05 57 54 E
01 09 17 N	04 51 38 E
01 13 15 N	04 41 27 E
01 21 29 N	04 24 14 E
01 31 39 N	04 06 55 E
01 42 50 N	03 50 23 E
01 55 18 N	03 34 33 E
01 58 53 N	03 53 40 E
02 02 59 N	04 15 11 E
02 05 10 N	04 24 56 E
02 10 44 N	04 47 58 E
02 15 53 N	05 06 03 E
02 19 30 N	05 17 11 E
02 22 49 N	05 26 57 E
02 26 21 N	05 36 20 E
02 30 08 N	05 45 22 E
02 33 37 N	05 52 58 E
02 36 38 N	05 59 00 E
02 45 18 N	06 15 57 E
02 50 18 N	06 26 41 E
02 51 29 N	06 29 27 E
02 52 23 N	06 31 46 E
02 54 46 N	06 38 07 E
03 00 24 N	06 56 58 E
03 01 19 N	07 01 07 E
03 01 27 N	07 01 46 E
03 01 44 N	07 03 07 E
03 02 22 N	07 07 31 E

Apendicele 2 – Date de contact pentru comunicările prevăzute în prezentul protocol

Pentru Uniune:

Autorizații de pescuit:

Aplicația LICENCE: <https://webgate.ec.europa.eu/licence>

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Capturi agregate:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Helpdesk UN /FLUX: MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Pentru São Tomé și Príncipe: a se comunica înainte de aplicarea provizorie a protocolului

Apendicele 3 Cerere de autorizație de pescuit pentru zona de pescuit a São Tomé și Príncipe

Trebuie furnizate obligatoriu următoarele informații privind solicitantul, proprietarul navei, identificarea navei, datele tehnice ale acesteia și perioada în cauză, cu excepția cazului în care se prevede altfel.

Categoria de pescuit

Numele solicitantului

Nr. de telefon al solicitantului

Adresa de e-mail a solicitantului:

Numele proprietarului navei

Localitatea, codul poștal și țara de reședință a proprietarului navei:

Numele a maximum cinci proprietari principali beneficiari ai navei

Localitatea, codul poștal și țara de reședință a maximum cinci proprietari principali beneficiari ai navei:

Numele comandantului

Naționalitatea comandantului

Adresa de e-mail a navei:

Numele și adresa agentului local

Numele navei

Statul de pavilion

Portul de înregistrare

IRCS

Marcaj exterior

MMSI

Nr. OMI

Nr. ICCAT

Data înregistrării pavilionului actual

Pavilionul anterior (dacă este cazul)

Locul construcției

Data construcției

Frecvența de apel radio

Numărul de telefon prin satelit
Lungimea maximă a navei (în metri):
Tonaj (exprimat în tone brute în sensul Convenției de la Londra):
Tipul motorului
Puterea motorului (în kW)
Numărul membrilor echipajului la bord
Modul de conservare la bord
Capacitatea de prelucrare pe zi (24 de ore) în tone
Nr. de cale pentru pește
Capacitatea totală a calelor pentru pește (în m³)
VMS - producător
VMS - model
VMS - număr de serie
VMS - versiunea software-ului
Operator satelit
Unelte de pescuit autorizate:
Locul de debarcare a capturilor
Data de începere a autorizației solicitate
Data de încetare a autorizației solicitate
Specii-țintă (codurile FAO)

Cerere de autorizație de prelucrare la bord: eviscerarea/tăierea parțială a înotătoarelor
rechinilor/altele, de specificat

Apendicele 4

Fișă tehnică

Nave de pescuit ton cu plasă-pungă și nave de pescuit cu paragate plutitoare

SPECII INTERZISE

Conform Convenției privind speciile migratoare și rezoluțiilor ICCAT, este interzis pescuitul următoarelor specii: diavolul de mare (*Manta birostris*), rechinul pelerin (*Cetorhinus maximus*), rechinul alb (*Carcharodon carcharias*), rechinul-vulpe cu ochi mari (*Alopias superciliosus*), rechinul-ciocan din familia *Sphyrnidae* (cu excepția rechinului-ciocan tiburo), rechinul cu înotătoare albe (*Carcharhinus longimanus*) și rechinul tigru (*Carcharhinus falciformis*). De asemenea, se interzice pescuitul de rechin balenă (*Rhincodon typus*).

În conformitate cu legislația europeană (Regulamentul nr. 1185/2003 al Consiliului din 26 iunie 2003), se interzice îndepărtarea înotătoarelor rechinilor la bordul navelor și păstrarea la bord, transbordarea sau debarcarea înotătoarelor de rechin. Fără a se aduce atingere celor expuse anterior, pentru a se facilita depozitarea la bord, înotătoarele de rechin pot fi tăiate parțial și îndoite pe lângă carcasă, dar nu pot fi înlăturate de pe carcasă înainte de debarcare.

În conformitate cu recomandările ICCAT, părțile depun eforturi pentru a reduce impactul accidental al activităților de pescuit asupra țestoaselor și a păsărilor marine, punând în aplicare măsuri care să maximizeze șansele de supraviețuire ale exemplarelor capturate accidental.

NAVE DE PESCUIT TON CU PLASĂ-PUNGĂ

Unelte autorizate: plasă-pungă.

Specii-țintă: tonul cu aripioare galbene (*Thunnus albacares*), tonul obez (*Thunnus obesus*), tonul dungat (*Katsuwonus pelamis*).

Capturi accidentale: respectarea recomandărilor ICCAT și FAO.

NAVE CU PARAGATE PLUTITOARE

Unelte autorizate: paragate plutitoare.

Specii-țintă: pește-spadă (*Xiphias gladius*), rechinul albastru (*Prionace glauca*), tonul cu aripioare galbene (*Thunnus albacares*), tonul obez (*Thunnus obesus*).

Capturi accidentale: respectarea recomandărilor ICCAT și FAO.

Atunci când se solicită autorizarea, trebuie solicitată autorizația de prelucrare la bord (a se vedea lista din apendicele 3).

Redevențele operatorilor – număr de nave:

Redevență suplimentară per tonă capturată	85 EUR/tonă pe întreaga durată a protocolului
Redevență forfetară anuală	Pentru navele de pescuit ton cu plasă-pungă: 11 050 EUR -130 t Pentru navele de pescuit cu paragate plutitoare: 3 995 EUR- 47 t
Redevență forfetară observatori	250 EUR/navă/an
Redevență per navă auxiliară	3 500 EUR/navă/an
Număr de nave autorizate să pescuiască	26 de nave de pescuit ton cu plasă-pungă 9 nave de pescuit cu paragate plutitoare

Apendicele 5 Cerințe tehnice pentru punerea în aplicare a sistemului de monitorizare a navelor (VMS) și a sistemului de raportare a activităților de pescuit (ERS)

Secțiunea 1 – Dispoziții comune privind transmiterea datelor privind poziția navelor și punerea în aplicare a sistemului ERS de către părți; continuitatea activităților

În cazul în care o defecțiune tehnică intervine și afectează transmiterea datelor privind poziția navelor sau transmiterea datelor privind activitățile de pescuit (denumite în continuare „date ERS”) între CMP-urile părților, navele Uniunii afectate de defecțiunea respectivă nu sunt considerate ca fiind într-o situație de neconformitate.

Părțile stabilesc o conexiune utilizând software-ul FLUX Transportation Layer furnizat de Comisia Europeană și implementează formatul UN/FLUX. São Tomé și Príncipe se asigură că echipamentele sale electronice sunt compatibile cu sistemul Uniunii.

Părțile pun în aplicare un mediu de acceptare în scopul testării, înainte de a utiliza mediul de producție. Uniunea va trimite mesaje de testare CMP-ului din São Tomé și Príncipe în mediul de acceptare. După ce au trecut testele, cele două părți convin asupra datei de la care datele privind poziția navelor și datele ERS sunt transmise automat prin intermediul software-ului FLUX Transportation Layer și în formatul UN/FLUX.

Până la această dată, datele privind poziția navelor din Uniune și datele ERS se transmit utilizând formatele și modalitățile aflate deja în vigoare la data punerii în aplicare a prezentului protocol. CMP-urile din statul de pavilion și din São Tomé și Príncipe împreună cu Comisia Europeană fac schimb de adrese de e-mail de contact și se informează reciproc fără întârziere cu privire la orice modificare a acestor adrese.

CMP-urile din statul de pavilion și din São Tomé și Príncipe împreună cu Comisia Europeană se informează reciproc cât mai curând posibil cu privire la orice întrerupere a comunicațiilor automate sau în cazul unei operațiuni de întreținere cu o durată mai mare de 48 de ore, depun toate eforturile pentru a restabili comunicațiile automate și informează cealaltă parte că au fost restabilite. Comisia mixtă este sesizată în legătură cu orice eventual litigiu.

În cazul în care întreruperea durează mai mult de 48 de ore, datele sunt furnizate între timp de către CMP-ul statului de pavilion prin poșta electronică la fiecare 24 de ore, până la reluarea comunicațiilor automate. Acest schimb poate fi solicitat de CMP-ul din São Tomé și Príncipe CMP-ului statului de pavilion în cazul în care defecțiunea se referă la sistemul său și dacă, în ciuda eforturilor depuse pentru remedierea acesteia, defecțiunea persistă după 48 de ore.

Datele afectate de întrerupere sunt retransmise și prin intermediul sistemelor de comunicații automate, după restabilirea lor.

Autoritățile din São Tomé și Príncipe își informează serviciile de control competente, astfel încât să nu se considere că navele Uniunii își încalcă obligațiile din cauza netransmiterii datelor.

Fiecare parte asigură coerența datelor și se asigură, în special, că filtrele corespunzătoare sunt integrate în sistemele lor și aplicate datelor, astfel încât să fie luate în considerare numai datele referitoare la activitățile de pescuit din zona de pescuit a São Tomé și Príncipe.

Secțiunea 2 – Cerințe tehnice pentru transmisiile de date VMS

1. Date privind poziția navelor – sistem de monitorizare a navelor

CMP-ul statului de pavilion asigură prelucrarea automată și transmiterea electronică a datelor privind poziția navelor utilizând conexiunea centralizată furnizată de Comisia Europeană. Datele

privind poziția navelor trebuie înregistrate în mod securizat și păstrate timp de trei ani de către părți.

Prima poziție înregistrată după intrarea în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe va fi identificată prin codul „ENT” (NAF) sau „ENTRY” (UN/FLUX). Toate pozițiile ulterioare vor fi identificate prin codul „POS”, cu excepția primei poziții înregistrate după ieșirea din zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, care va fi identificată prin codul „EXI” (NAF) sau „EXIT” (UN/FLUX).

2. Efectuarea transmisiilor de către navă în caz de pană a dispozitivului de monitorizare a navei

Navele Uniunii care pescuiesc în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe cu un dispozitiv defect de monitorizare a navelor trebuie să își transmită mesajele de poziție prin e-mail către CMP-ul statului de pavilion, cel puțin o dată la patru ore, și trebuie să furnizeze toate informațiile obligatorii. CMP-ul statului de pavilion informează CMP-ul din São Tomé și Príncipe cu privire la această modificare. Datele privind poziția navei se transmit apoi cu această frecvență.

CMP-ul din São Tomé și Príncipe informează CMP-ul statului de pavilion și Uniunea cu privire la orice întrerupere în recepționarea mesajelor de poziție ale unei nave titulare a unei autorizații de pescuit, câtă vreme nava respectivă nu și-a notificat ieșirea din zona de pescuit a São Tomé și Príncipe.

Structura unui mesaj în format NAF care comunică datele privind poziția navei către São Tomé și Príncipe

Date	Cod	Obligativ (O)/ Facultativ (F)	Conținut
Începutul înregistrării	SR	O	Date referitoare la sistem care indică începutul înregistrării
Destinatar	AD	O	Date referitoare la mesaj – Destinatar, codul alfa-3 al țării (ISO-3166)
Expeditor	FR	O	Date referitoare la mesaj – Expeditor, codul alfa-3 al țării (ISO-3166)
Statul de pavilion	FS	O	Date referitoare la mesaj – Statul de pavilion, codul alfa-3 (ISO-3166)
Tipul mesajului	TM	O	Date referitoare la mesaj – Tipul mesajului (ENT, POS, EXI, MAN)
Indicativ de apel radio (IRCS)	RC	O	Date referitoare la navă – Indicativul de apel radio internațional al navei (IRCS)
Număr de referință intern al părții	IR	F	Date referitoare la navă – Numărul unic atribuit de partea care identifică nava
Identificatorul unic al navei (numărul OMI)	IM	O	Date referitoare la navă - numărul OMI Obligativ în cazul în care nava are un astfel de număr

Numărul de înregistrare extern	XR	O	Date referitoare la navă – Număr marcat pe partea laterală a navei (ISO 8859.1)
Latitudine	LT	O	Detalii privind poziția navei – Latitudinea poziției exprimate în grade zecimale (WGS84) +/- DD.ddd. Numere pozitive pentru emisfera nordică; valori negative pentru emisfera sudică. Semnul (+) nu trebuie transmis. Zerourile ne semnificative pot fi omise. Valoarea trebuie să fie cuprinsă între -90 și +90.
Longitudine	LG	O	Detalii privind poziția navei – longitudinea poziției exprimate în grade zecimale (WGS84) +/- DDD.ddd. Numere pozitive pentru emisfera nordică; valori negative pentru emisfera sudică. Semnul (+) nu trebuie transmis. Zerourile ne semnificative pot fi omise. Valoarea trebuie să fie cuprinsă între -180 și +180.
Curs	CO	O	Cursul navei pe scala de 360°
Viteză	SP	O	Viteza navei în zecimi de noduri
Data	DA	O	Date referitoare la poziția navei – Data de înregistrare a poziției UTC (AAAALLZZ)
Ora	TI	O	Date referitoare la poziția navei – Ora de înregistrare a poziției UTC (OOMM)
Sfârșitul înregistrării	ER	O	Date referitoare la sistem care indică sfârșitul înregistrării

Începând cu punerea în aplicare efectivă a noului format UN/FLUX și cu transmiterea prin intermediul FLUX Transportation Layer, datele VMS se transmit în conformitate în formatul și procesele descrise în documentul de punere în aplicare disponibil pe site-ul internet al Comisiei Europene.

PROTECȚIA DATELOR VMS

Toate datele de monitorizare furnizate de o parte celeilalte părți în conformitate cu prezentele dispoziții sunt destinate exclusiv:

- monitorizării, controlului și supravegherii flotei Uniunii care pescuiește în temeiul prezentului protocol, efectuate de autoritățile din São Tomé și Príncipe și
- studiilor de cercetare efectuate de São Tomé și Príncipe în contextul gestionării și dezvoltării pescuitului.

5.2. Este interzisă comunicarea datelor respective unor părți terțe, indiferent de motiv.

Secțiunea 3 – Cerințe tehnice pentru implementarea sistemului de înregistrare a activităților de pescuit și de raportare a datelor ERS

1. Comandantul unei nave a Uniunii titulare a unei autorizații de pescuit eliberate în temeiul prezentului protocol trebuie, atunci când se află în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe:

(a) să înregistreze fiecare intrare și ieșire din zona de pescuit printr-un mesaj specific care să indice cantitățile din fiecare specie deținute la bord în momentul intrării sau ieșirii din zona de pescuit, precum și data, ora și poziția respectivei intrări sau ieșiri. Acest mesaj este transmis cel târziu cu două ore înainte de intrare sau ieșire CMP-ului din São Tomé și Príncipe, prin intermediul ERS sau prin alte mijloace de comunicare;

(b) să înregistreze zilnic poziția navei la prânz dacă nu s-a desfășurat nicio activitate de pescuit;

(c) să înregistreze, pentru fiecare operațiune de pescuit realizată, poziția, tipul de unelte de pescuit, cantitățile din fiecare specie capturată făcând distincția între capturile reținute la bord și capturile aruncate înapoi în mare. Fiecare specie trebuie identificată prin codul său alfa 3 al FAO; cantitățile sunt exprimate în kilograme de greutate în viu și, dacă este necesar, în număr de exemplare;

(d) să transmită zilnic către statul său de pavilion, cel târziu până la ora 24:00, datele înregistrate în jurnalul de pescuit electronic; această transmitere se efectuează pentru fiecare zi petrecută în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, inclusiv în absența capturilor. Se efectuează, de asemenea, înainte de părăsirea zonei de pescuit.

2. CMP-ul statului de pavilion pune datele ERS la dispoziția CMP-ului din São Tomé și Príncipe. CMP-ul statului de pavilion transmite automat și fără întârziere mesaje instantanee (notificarea la intrarea în zonă, notificarea la ieșirea din zonă, notificarea sosirii în port) de la ERS către CMP-ul din São Tomé și Príncipe. Acesta transmite automat o dată pe zi celelalte mesaje ERS provenind de la navă.

3. Până la sfârșitul fazelor de testare prevăzute în secțiunea 1:

- datele sunt transportate prin intermediul DEH (Data Exchange Highway) în format EU-ERS (v 3.1)⁴;

- notificările transbordărilor se transmit prin e-mail autorității competente din São Tomé și Príncipe;

- numai mesajele instantanee (notificarea la intrarea în zonă – COE, *catch on entry*, notificarea la ieșirea din zonă – COX, *catch on exit*, notificarea sosirii în port – PNO, *prior notification*) sunt transmise automat și fără întârziere. Celelalte tipuri de mesaje sunt puse la dispoziție pentru cererea automată din partea CMP-ului din São Tomé și Príncipe.

4. De la punerea în aplicare efectivă a formatului UN/FLUX și de la transmiterea prin intermediul FLUX Transportation Layer:

- metoda de punere la dispoziție la cerere va viza numai cererile specifice privind datele istorice.

- datele ERS se transmit în conformitate cu formatul și procesele descrise în documentul de punere în aplicare disponibil pe site-ul web al Comisiei Europene.

⁴ Documentația tehnică pe site-ul Europa.eu
<https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp>.

5. CMP al São Tomé și Príncipe confirmă primirea datelor ERS instantanee care îi sunt transmise, trimițând un mesaj de confirmare de primire și de confirmare a valabilității mesajului primit. Pentru schimburile de date ERS prin intermediul DEH, nu se transmite nicio confirmare de primire pentru datele pe care CMP-ul din São Tomé și Príncipe le primește ca răspuns la o cerere introdusă chiar de această țară.

6. În cazul unei defecțiuni a transmisiei între navă și CMP-ul statului de pavilion, el notifică de îndată acest lucru comandantului sau operatorului navei sau reprezentantului (reprezentanților) lor. La primirea unei astfel de notificări, comandantul navei transmite datele lipsă autorităților competente ale statului de pavilion, prin orice mijloc de telecomunicații adecvat, în fiecare zi până cel târziu la ora 24.00.

7. În cazul unei defecțiuni a sistemului electronic de transmisie instalat la bordul navei, comandantul sau operatorul navei trebuie să se asigure că sistemul ERS este reparat sau înlocuit în termen de 10 zile de la detectarea defecțiunii. După expirarea acestui termen, nava nu mai este autorizată să pescuiască în zona de pescuit și trebuie să părăsească zona sau să facă escală într-un port din São Tomé și Príncipe în termen de 24 de ore. Nava nu este autorizată să părăsească portul sau să revină în zona de pescuit decât după ce CSP al statului său de pavilion a stabilit că sistemul ERS funcționează din nou în mod corect.

Appendicele 6 – Prelucrarea datelor cu caracter personal

1. Definiții și domeniu de aplicare

1.1 Definiții

În sensul prezentului appendice, se aplică definițiile prevăzute la articolul 2 din acord, la articolul 1 din prezentul protocol și următoarele definiții:

„date cu caracter personal” înseamnă orice informație privind o persoană fizică identificată sau identificabilă („persoana vizată”); o persoană fizică identificabilă este o persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare;

„prelucrare” înseamnă orice operațiune sau set de operațiuni efectuate asupra datelor cu caracter personal sau asupra seturilor de date cu caracter personal, cu sau fără utilizarea de mijloace automatizate, cum ar fi colectarea, înregistrarea, organizarea, structurarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, dezvăluirea prin transmitere, diseminarea sau punerea la dispoziție în orice alt mod, alinierea sau combinarea, restricționarea, ștergerea sau distrugerea;

„autoritate care comunică datele” înseamnă autoritatea publică care trimite date cu caracter personal;

„autoritate care primește datele” înseamnă autoritatea publică care primește comunicarea datelor cu caracter personal;

„încălcare a securității datelor” înseamnă o încălcare a securității care duce, în mod accidental sau ilegal, la distrugerea, pierderea, modificarea, divulgarea neautorizată a datelor cu caracter personal transmise, stocate sau prelucrate în alt mod, sau la accesul neautorizat la acestea;

„transfer ulterior” înseamnă transferul de date cu caracter personal de către o parte destinatară către o entitate care nu este parte semnatară la prezentul protocol („terț”);

„autoritate de supraveghere” înseamnă autoritatea publică independentă responsabilă cu monitorizarea aplicării prezentului articol, în vederea protejării drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal.

1.2 Domeniul de aplicare

Persoanele vizate de prezentul protocol sunt în special persoanele fizice care dețin nave din Uniune, reprezentanții acestora, comandantul și echipajul care își desfășoară activitatea la bordul navelor din Uniune care operează în temeiul prezentului protocol.

În ceea ce privește punerea în aplicare a prezentului protocol, în special în ceea ce privește cererile de acordare a unei autorizații, monitorizarea activităților de pescuit și combaterea pescuitului ilegal, următoarele date ar putea face obiectul schimburilor și ar putea fi prelucrate ulterior:

– datele de identificare și coordonatele navei;

- activitățile unei nave sau legate de o navă, poziția și mișcările acesteia, activitatea de pescuit sau activitatea legată de pescuit, colectate prin intermediul controalelor, al inspecțiilor sau al observatorilor;
- datele referitoare la proprietarul (proprietarii) navei sau la reprezentantul acestuia (acestora), cum ar fi numele, naționalitatea, datele de contact profesionale și contul bancar profesional;
- datele agentului local, cum ar fi numele, naționalitatea și datele de contact profesionale;
- datele referitoare la comandanți și la membrii echipajului, cum ar fi numele, naționalitatea, funcția și, în cazul comandantului, datele de contact;
- datele referitoare la pescarii îmbarcați, cum ar fi numele, datele de contact, formarea și certificatul de sănătate.

1.3 Autorități responsabile

Autoritatea responsabilă cu prelucrarea datelor este, pentru Uniune, Comisia Europeană și autoritatea statului membru de pavilion, iar în cazul São Tomé și Príncipe, Agenția națională pentru protecția datelor cu caracter personal (ANPDP) din São Tomé și Príncipe.

2. Garanții privind protecția datelor cu caracter personal

2.1 Limitări legate de scop și reducerea la minimum a datelor

Datele cu caracter personal solicitate și transferate în temeiul prezentului protocol sunt adecvate, relevante și limitate la ceea ce este necesar pentru punerea în aplicare a protocolului, și anume pentru prelucrarea autorizațiilor de pescuit și pentru controlul și monitorizarea activităților desfășurate de navele din Uniune. Părțile fac schimb de date cu caracter personal în temeiul prezentului protocol numai în scopurile specifice prevăzute în protocol.

Datele primite nu vor fi prelucrate într-un alt scop decât cele prevăzute la prezentul alineat sau vor fi ulterior anonimizate.

La cerere, autoritatea care primește datele informează fără întârziere autoritatea care comunică datele cu privire la utilizarea datelor comunicate.

2.2 Precizie

Părțile se asigură că datele cu caracter personal transferate în temeiul prezentului protocol sunt exacte, actuale și, după caz, actualizate periodic, în măsura informațiilor disponibile autorității care comunică datele. Dacă una dintre părți constată că datele cu caracter personal transferate sau primite sunt inexacte, ea informează fără întârziere cealaltă parte despre acest lucru și efectuează corecturile și actualizările necesare.

2.3 Limitarea stocării

Stocarea datelor cu caracter personal nu depășește perioada necesară atingerii obiectivului pentru care a fost efectuat schimbul de date, fiind păstrate timp de un an după expirarea prezentului protocol, cu excepția cazului în care datele cu caracter personal sunt necesare pentru urmărirea

unei infracțiuni, inspecții sau a unor proceduri judiciare sau administrative. În acest caz, datele pot fi păstrate atât timp cât este necesar pentru a asigura urmărirea încălcării sau a inspecției sau până la încheierea definitivă a procedurilor judiciare sau administrative.

Dacă sunt stocate pentru o perioadă mai lungă, datele cu caracter personal sunt anonimizate.

2.4 Securitate și confidențialitate

Datele cu caracter personal sunt prelucrate astfel încât să se asigure securitatea corespunzătoare a acestora, ținând seama de riscurile specifice ale prelucrării, inclusiv protecția împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale și împotriva pierderii, distrugerii sau deteriorării accidentale. Autoritățile responsabile cu prelucrarea datelor se vor ocupa de eventualele încălcări ale securității datelor cu caracter personal și vor lua toate măsurile necesare pentru a remedia orice efecte negative ale unei încălcări a securității datelor cu caracter personal și pentru a atenua posibilele efecte negative ale acesteia. Autoritatea care primește datele notifică încălcarea autorității care comunică datele fără întârzieri nejustificate și își garantează reciproc cooperarea necesară și promptă, astfel încât fiecare dintre aceste autorități să își poată îndeplini obligațiile care îi revin în urma încălcării securității datelor cu caracter personal în temeiul cadrului lor juridic național.

Părțile se angajează să pună în aplicare măsuri tehnice și organizatorice adecvate pentru a se asigura că prelucrarea respectă dispozițiile prezentului protocol.

2.5 Rectificare sau ștergere

Părțile se asigură că autoritatea care comunică datele și autoritatea care primește datele iau toate măsurile rezonabile pentru a garanta fără întârziere rectificarea sau ștergerea, după caz, a datelor cu caracter personal atunci când prelucrarea nu respectă dispozițiile prezentului protocol, în special din cauză că aceste date nu sunt adecvate, relevante, exacte sau dacă sunt excesive în raport cu scopul prelucrării.

Părțile trebuie să își notifice reciproc orice rectificare sau ștergere.

2.6 Transparență

Părțile se asigură că persoanele vizate sunt informate, prin intermediul unei notificări individuale și al publicării prezentului acord pe site-urile lor web, cu privire la categoriile de date transferate și prelucrate ulterior, la modul în care sunt prelucrate datele cu caracter personal, la instrumentul relevant utilizat pentru transfer, la scopul prelucrării, la părțile terțe sau categoriile de părți terțe cărora le pot fi transferate ulterior informațiile, la drepturile individuale și la mecanismele disponibile pentru exercitarea drepturilor lor și pentru obținerea de reparații, precum și cu privire la datele de contact pentru introducerea unui litigiu sau a unei plângeri.

2.7 Transfer ulterior

Autoritatea care primește datele nu transferă datele cu caracter personal primite în temeiul prezentului protocol unei părți terțe stabilite într-o altă țară decât statele membre de pavilion, doar dacă

- acest lucru este justificat de un obiectiv important de interes public, recunoscut, de asemenea, în cadrul juridic aplicabil autorității care comunică datele și
- dacă sunt îndeplinite celelalte cerințe din prezentul apendice (în special în ceea ce privește limitarea scopului și reducerea la minimum a datelor); și
- dacă țara în care se află terțul sau în care se află organizația internațională beneficiază de o decizie privind caracterul adecvat al nivelului de protecție adoptată de Comisia Europeană în temeiul articolului 45 din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului⁵ (decizia privind caracterul adecvat al nivelului de protecție) care acoperă transferul ulterior; sau
- în cazuri specifice, atunci când un astfel de transfer este necesar pentru ca autoritatea care comunică datele să își îndeplinească obligațiile față de organizațiile regionale de gestionare a pescuitului sau față de organizațiile regionale de pescuit; sau
- în mod excepțional și atunci când se consideră necesar, terțul se angajează să prelucreză datele numai în scopul (scopurile) specific(e) pentru care sunt transferate ulterior și să le șteargă imediat după ce prelucrarea nu mai este necesară în acest scop.

3. Drepturile persoanelor vizate

3.1 Accesul la datele cu caracter personal

La cererea unei persoane vizate, autoritatea care primește datele trebuie:

- să confirme persoanei vizate dacă sunt prelucrate sau nu date cu caracter personal care o privesc;
- să furnizeze informații privind scopul prelucrării, categoriile de date cu caracter personal, perioada de păstrare (dacă este posibil), dreptul de a solicita rectificarea/ștergerea, dreptul de a depune o plângere etc.;
- să furnizeze o copie a datelor cu caracter personal;
- să furnizeze informații generale privind garanțiile aplicabile.

3.2 Rectificarea datelor cu caracter personal

La cererea unei persoane vizate, autoritatea care primește datele rectifică datele acesteia cu caracter personal care sunt incomplete, inexacte sau învechite.

3.3 Eliminarea datelor cu caracter personal

La cererea unei persoane vizate, autoritatea care primește datele trebuie:

- să șteargă datele cu caracter personal care o privesc și care au fost prelucrate într-un mod care nu este conform cu garanțiile prevăzute în prezentul protocol;
- să șteargă datele cu caracter personal care o privesc și care nu mai sunt necesare în scopurile pentru care au fost prelucrate în mod legal;

⁵ Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) (JO UE L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

- să înceteze prelucrarea datelor cu caracter personal dacă persoana vizată se opune din motive legate de situația sa particulară, cu excepția cazului în care există motive legitime și imperioase pentru prelucrare care prevalează asupra intereselor, drepturilor și libertăților persoanei vizate.

3.4 Proceduri

Autoritatea care primește datele răspunde într-un termen rezonabil și în timp util și în orice caz în termen de o lună de la data cererii la o cerere din partea unei persoane vizate privind accesul la datele sale cu caracter personal, rectificarea și ștergerea acestora. Autoritatea care primește datele poate lua măsurile corespunzătoare, cum ar fi perceperea unor taxe rezonabile pentru a acoperi costurile administrative sau refuzul de a da curs unei cereri care este în mod evident nefondată sau excesivă.

În cazul în care răspunsul la cererea unei persoane vizate este negativ, aceasta din urmă trebuie să fie informată de către autoritatea care primește datele cu privire la motivele refuzului.

3.5 Limitări

Drepturile prevăzute la punctul 3 pot fi limitate dacă o astfel de limitare este prevăzută de lege și este necesară și proporționată într-o societate democratică pentru prevenirea, investigarea, depistarea și urmărirea penală a infracțiunilor.

Aceste drepturi pot fi, de asemenea, limitate pentru a garanta o misiune de monitorizare, inspecție sau reglementare legată, chiar și ocazional, de exercitarea autorității publice.

În aceleași condiții, ele pot fi limitate și pentru protecția persoanei vizate sau pentru drepturile și libertățile altora.

4. Cale de atac și monitorizare independentă

4.1 Monitorizare independentă

Conformitatea prelucrării datelor cu caracter personal cu prezentul protocol trebuie să fie monitorizată independent de un organism extern sau intern care exercită o supraveghere independentă și are competențe de investigare și de recurs.

4.2 Autorități de supraveghere

Pentru Uniune, o astfel de supraveghere este exercitată de Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor (AEPD), în cazul în care prelucrarea intră în sfera de competență a Comisiei, sau de către autoritățile naționale de supraveghere a protecției datelor din statele membre ale Uniunii, în cazul în care prelucrarea intră în sfera de competență a statului membru de pavilion.

Pentru São Tomé și Príncipe, este competentă Agenția Națională pentru Protecția Datelor (ANPDP).

După caz, Comisia europeană sau autoritățile menționate la al doilea paragraf vor trata și vor soluționa în mod eficace și în timp util plângerile persoanelor vizate cu privire la prelucrarea datelor lor cu caracter personal în temeiul prezentului protocol.

4.3 Dreptul la o cale de atac

Fiecare parte se asigură că, în ordinea sa juridică, o persoană vizată care consideră că o autoritate nu a respectat garanțiile enunțate la articolul 15 și în prezentul apendice sau care consideră că datele sale cu caracter personal au fost încălcate poate introduce o cale de atac împotriva autorității respective în măsura permisă de dispozițiile legale aplicabile în fața unei instanțe sau a unui organism echivalent.

În special, orice plângere împotriva oricăreia dintre autorități poate fi adresată AEPD, în cazul Comisiei Europene, și [autorității țării terțe], în cazul São Tomé și Príncipe. În plus, anumite plângeri împotriva oricăreia dintre autorități poate fi adresată Curții de Justiție a Uniunii Europene, în cazul Comisiei Europene, și instanțelor din São Tomé și Príncipe, în cazul São Tomé și Príncipe.

În cazul unui litigiu sau al unei plângeri depuse de o persoană vizată de prelucrarea datelor sale cu caracter personal împotriva autorității care comunică datele, a autorității care primește datele sau a ambelor, autoritățile se informează reciproc cu privire la astfel de litigii sau plângeri și depun toate eforturile pentru a soluționa litigiul sau plângerea pe cale amiabilă, fără întârzieri nejustificate.

4.4 Informarea părților

Părțile se informează reciproc cu privire la plângerile pe care le primesc cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal în temeiul prezentului protocol și cu privire la soluționarea acestora.

5. Revizuire

Părțile se informează reciproc cu privire la modificările legislației lor care afectează prelucrarea datelor cu caracter personal. Fiecare parte efectuează revizuii periodice ale propriilor politici și proceduri care pun în aplicare articolul 15 și prezentul apendice și ale eficacității acestora și, la cererea rezonabilă a unei părți, cealaltă parte își examinează politicile și procedurile de prelucrare a datelor cu caracter personal pentru a verifica și a confirma punerea în aplicare efectivă a garanțiilor prevăzute la articolul 15 și în prezentul apendice. Rezultatele examinării sunt comunicate părții care a solicitat-o.

Dacă este necesar, părțile convin, în cadrul comisiei mixte, asupra modificărilor necesare ale acestui apendice.

6. Suspendarea transferului

Partea care efectuează transferul poate suspenda sau înceta transferul de date cu caracter personal în cazul în care părțile nu reușesc să soluționeze pe cale amiabilă litigiile privind prelucrarea datelor cu caracter personal în conformitate cu prezentul apendice până când ea consideră că chestiunea a fost soluționată în mod satisfăcător de către partea care primește datele. Datele deja transferate continuă să fie prelucrate în conformitate cu prezentul apendice.

Apendicele 7 Recuperarea fondurilor plătite în mod necuvenit

Procedura de recuperare a sumelor plătite necuvenit este următoarea:

Comisia Europeană notifică în mod oficial São Tomé și Príncipe cu privire la intenția sa de a recupera partea nejustificată a sprijinului sectorial plătit:

indicând suma exactă și elementele care demonstrează existența motivelor de recuperare prevăzute la articolul 6 alineatul (11) și

invitând São Tomé și Príncipe să își prezinte eventualele observații în termen de 45 de zile de la data primirii notificării.

În cazul în care Comisia Europeană decide să continue procedura de recuperare, aceasta notifică în mod oficial São Tomé și Príncipe cu privire la decizia sa de a continua procedura de recuperare și emite o notă oficială de debit care va fi scadentă la plată în termen de treizeci (30) de zile.

Numai în cazuri excepționale și justificate în mod corespunzător sau în caz de eroare, Comisia Europeană poate modifica suma, termenul de plată sau poate renunța la recuperare, în conformitate cu principiul bunei gestiuni financiare și cu principiul proporționalității.